



那須塩原市

がいこくじんせいかつ



外国人生活
ガイドブック

Guia para Estrangeiros



ポルトガル語
Português



こんにちは

Olá

Xin chào



Hello

你好

Hola

1 Introdução



Bem-vindos à cidade de Nasushiobara!

Este guia contém informações e serviços necessários para se viver na cidade de Nasushiobara, escritos em Língua Estrangeira e em Japonês com *furigana*.

Desejamos que através do uso deste guia, se acostumem à cidade de Nasushiobara o mais rápido possível e possam viver com tranquilidade.



Quanto ao uso desta guia

Ao utilizar este guia, por favor observe o seguinte:

Quando for entrar em contato com algum número de telefone, ou precisar ir para algum endereço deste guia, sempre que possível, peça para alguém que saiba se comunicar em Língua Japonesa para fazer o acompanhamento.



2 Para os estrangeiros

2.1 Balcão de consultas para estrangeiros



Serviço de consultas para estrangeiros (Endereço: Nasushiobarashi Atagocho 2-3)

Conselheiro está disponível para vários tipos de consultas de residentes estrangeiros que moram em Nasushiobara.

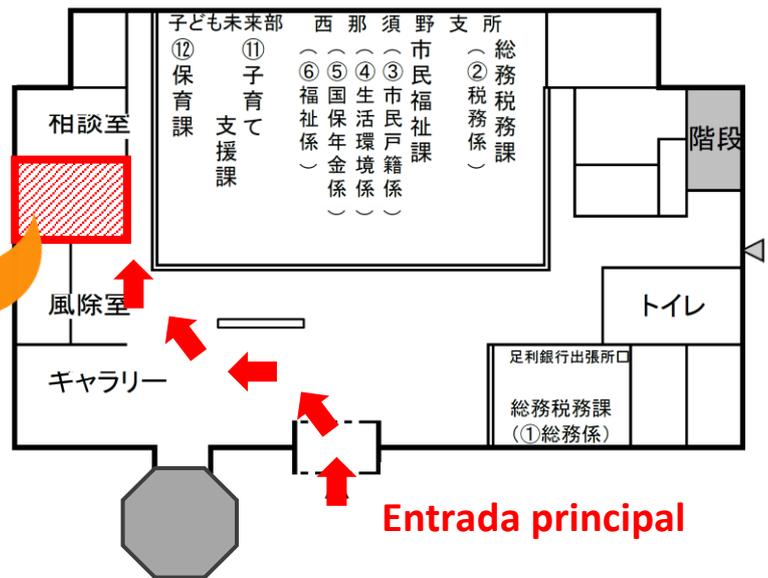
Dia e horário	Todas as sextas-feiras, das 8:30 às 17:00 hrs
Local	Prefeitura da Cidade de Nasushiobara, Filial de Nishinasuno 1.andar.
Idiomas	Consultas em Japonês, Inglês, Espanhol e Português
Consultas	Este número é da prefeitura, diga para o atendente : Gaikokujin soudan madoguti onegaishimasu, que sua ligação será transferida Não tem a linha direta ao balcão de consultas. ☎0287-62-7019 (Shimin Kyoudou Suishin-ka Diversity Suishin-gakari)



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Shimin Kyoudou Suishin-ka ☎0287-62-7019



TIA :Associação Internacional de Tochigi (Endereço: Utsunomiya Honchou 9-14)

Conselheiros estão disponíveis para responder consultas de estrangeiros que moram em Tochigi.

- Dia e horário** de terça à sábado, das 9:00 às 16:00 hrs
- Idiomas** Japonês, Inglês, Português e, Espanhol, Chinês, Vietnamita, Tagalo, Nepalês, Tailandês, Cingalês, Tâmil e Indonésio
- Consultas** Consultas por telefone ☎028-627-3399
 URL <http://tia21.or.jp/>
 E-mail tia@tia21.or.jp



2.2 Para aprender o idioma Japonês



Em Nasushiobara, há 2 lugares que oferecem aulas do idioma japonês para estrangeiros.

Pode-se aprender palavras úteis, treino de conversações e aplicar o conhecimento em seu cotidiano para viver no Japão, ensina-se as escritas *Hiragana*, *Katakana* e *Kanji*.

Além de aprender japonês, poderá também conversar e fazer novas amizades.

As aulas são gratuitas. Venha quando quiser, sua entrada será sempre bem vinda!

Nome da sala de aula	Local	Dia e horário	Telefone
Kouryuu Salon	Higashinasuno Kouminkan (Higashikoya 474-11)	Todas as terças Das 19:00 às 20:30 hrs	Nasushiobarashi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎0287-62-7019
Mishima Kouminkan Nihongo Kyoushitsu	Mishima Kouminkan (Higashimishima 6-337)	3 vezes por mês aos sábados Das 13:30 às 15:30 hrs	Mishima Kouminkan ☎0287-36-8531



〈Maiores informações〉
 Prefeitura de Nasushiobara
 Shimin Kyoudou Suishin-ka ☎0287-62-7019

2.3 Associação Internacional de Nasushiobara

(*Nasushiobarashi Kokusai Kouryuu Kyoukai*)



A Associação Internacional de Nasushiobara tem o objetivo de facilitar a vida dos moradores da cidade, incluindo os estrangeiros residentes e visitantes, realizando atividades culturais de intercâmbio entre estrangeiros e japoneses, para aprofundar o entendimento mútuo.

Torne-se associado também, vamos participar das atividades juntos.

A taxa de participação é gratuita para estrangeiros.



Eventos principais da Associação Internacional de Nasushiobara

Aulas de língua japonesa (Kouryuu salon)	Cada terça feira 7:00pm~8:30pm Higashi Nasuno Kouminkan
Palestras culturais internacionais	Celebra-se a fim de melhorar o entendimento sobre as culturas diferentes.
Eventos de intercambio	Festival Mundial, evento de Natal etc.
Publicação de revista	Se publica uma vez por ano. Tem o anuncio dos eventos.



Por favor ver a página-web <https://nasushiobara-ia.jp>



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Shimin Kyoudou Suishin-ka ☎0287-62-7019

Índice

1 Introdução

Quanto ao uso desta guia

2 Para os estrangeiros

- 2.1 Balcão de consultas para estrangeiros
- 2.2 Para aprender o idioma Japonês
- 2.3 Associação Internacional de Nasushiobara

3 Em casos de emergência

- 3.1 A preparação para terremotos e tufões.....2
- 3.2 Local para refúgio.....8

4 Permanência no Japão

- 4.1 Registros na prefeitura.....14
- 4.2 Registros no Departamento de Controle de Imigração.....18

5 Para a saúde

- 5.1 Quando sofre de doença e lesão.....20
- 5.2 Quando precisar de atendimento médico.....30
- 5.3 Emergência-hospitais.....34
- 5.4 Instituições médicas que atendem em idiomas estrangeiros.....34
- 5.5 Traduções de expressões básicas sobre o estado de saúde.....36
- 5.6 Sobre o novo coronavírus (Covid19).....36
- 5.7 Seguro de saúde.....38
- 5.8 Devolução de despesas médicas.....42
- 5.9 Para viver com saúde.....46
- 5.10 Pensão (Aposentadoria).....50

6 Bem-estar social

- 6.1 Assistência Infantil.....54
- 6.2 Assistência às famílias sem mães ou pais.....58
- 6.3 Assistência às pessoas com deficiência mental ou física.....58

6.4	Assistência aos idosos	58
6.5	Seguro de assistência e cuidados de doentes (serviços de enfermagem)	60
6.6	Subsídio social	60
6.7	Sobre o casamento	62
6.8	Sobre o sistema de juramento de camaradagem	62
6.9	DV (Violência Doméstica)	64
6.10	Para quem tem problemas com produtos sanitários	64

7 Creche • Jardim de Infância • Nintei kodomoen (maternal e pré-escola reconhecida pela prefeitura) • Escola • Houkago Jidou Kurabu (atendimento depois do horário das aulas)

7.1	Creche	66
7.2	Jardim de infância	70
7.3	Nintei Kodomo En (Instituições com aval de funcionamento da prefeitura)	70
7.4	Escola	72
7.5	Clube infantil pós-aula (<i>Jidou Kurabu</i>)	78

8 Vida no Japão

8.1	Sobre a regra de meu número	86
8.2	Carimbo (<i>Inkan</i>)	88
8.3	Como separar e jogar o lixo	92
8.4	Impostos	104
8.5	Pagamento e cobrança	106
8.6	Costumes e maneiras do Japão	108
8.7	Convivendo com a comunidade	110
8.8	Moradia	112
8.9	Trabalho	114
8.10	Meio de transporte	116
8.11	Dirigir no Japão	120
8.12	Tenha cuidado ao manter um cachorro	126
8.13	Problemas do consumidor	128

9 Serviços públicos

9.1	Água	130
9.2	Esgoto	130
9.3	Eletricidade	132
9.4	Gás	134

9.5 Telefone.....	136
9.6 Correio.....	138
9.7 Instituições financeiras.....	140
9.8 Remessa de dinheiro para o exterior.....	140

10 Resumo da cidade de Nasushiobara

10.1 Posição, topografia e indústria de Nasushiobara.....	142
10.2 Clima.....	142
10.3 Dados básicos.....	142
10.4 Eventos principais.....	144
10.5 Site de Nasushiobara.....	146
10.6 Jornalzinho de Nasushiobara (Kouhou Nasushiobara).....	146

Bem-vindos à cidade de
Nasushiobara!



3 Em casos de emergência



Os números de telefone de emergência no Japão são: ambulância e bombeiro – disque ☎ 119, polícia - disque ☎ 110.

Ao ligar, fale o seguinte com a voz alta e clara:

 Incêndio	☎ 119	“Kaji desu!” (Incêndio!)	Roubo	☎ 110	“Dorobou desu!” (Ladrão!) 
Doença súbita	☎ 119	“Kyuubyo desu!” (Doença súbita!)	Crime	☎ 110	“Tasukete Kudasai!” (Socorro!)
 Ferimento grave	☎ 119	“Ookega desu!” (Ferimento grave!)	Acidente de Trânsito	☎ 110	“Jiko desu!” (Acidente!) 

※ Dizer seu nome (namae), endereço (jyuusho), e telefone (denwa bangou) sem falta. Quando não entender, pedir ajuda às pessoas próximas.

3.1 A preparação para terremotos e tufões



Quando um tufão se aproximar

No Japão, geralmente ocorrem tufões entre o verão e outono.

- Quando um tufão se aproxima, chove e venta forte. Objetos que possam ser levados pelo vento devem ser guardados dentro de casa.
- Recomenda-se fechar as telas das janelas e portas de proteção, e ficar atento aos noticiários do rádio e da televisão.
- Se um tufão causar chuva forte em uma área específica e houver previsão de inundação, devem ser preparados sacos de areia ou outros itens que impeçam a entrada de água. É muito importante se preparar com antecedência para evitar danos maiores.

Quando houver um terremoto

O Japão é um país com grande índice de terremotos. Caso aconteça um terremoto, não entre em pânico e tome as seguintes ações.

- Procure não sair correndo para fora às pressas. Podem cair telhas da parte de cima das casas ou correr o perigo de quedas de muros e paredes.
- Se estiver usando o fogo, apague imediatamente.



- Abra uma porta ou janela para usar como saída.
- Afaste-se de armários ou objetos que possam cair, entre embaixo da mesa e aguarde até o tremor parar.
- Quando precisar sair de casa para procurar abrigo, é importante que proteja a cabeça, por exemplo com almofadas.



Quando ocorrem desastres naturais por tufões ou terremotos, existe a probabilidade do corte da água e da eletricidade. Deve-se ficar atento às informações da televisão e rádio, da prefeitura e bombeiros.

No caso de acontecer ou haver previsão de uma calamidade, há possibilidade de se abrigar os moradores em local seguro.

É bom combinar com toda a família o local dentro de casa para deixar preparada a mochila de emergência. Também é aconselhável que a família determine um local para se encontrar em casos de calamidade.



Coisas recomendáveis a se colocar na mochila de emergência (referência)

Água potável 	Rádio 	Lanterna 
Pão seco 	Toalha 	Pilhas 
Enlatadas (comidas que não exijam ser cozinhadas) 	Lenços de papel 	Bateria móvel 
Abridor de lata 	Lenços húmidos 	Faca,esqueiro,corda 
Remédios 	Cobertores 	Velas 
Lavas 	Enrolar 	Objetos de valor (Moeda, passaporte etc.) 
Roupa de baixo 		

Discagem de mensagem no tempo de desastres (171)

Em caso de desastre, o telefone fixo pode não funcionar. É melhor usar e-mail do telefone móvel. Assim que se usa o sistema (método) para ter contato com famílias e amigos em caso de desastre.



Quando você quer que as pessoas saibam que você está seguro (falar)	Quando você quiser confirmar a segurança das pessoas (ouvir)
① Ligue 1 7 1	① Ligue 1 7 1
② Pressione 1	② Pressione 2
③ Pressione o número de telefone de sua casa ou das pessoas quem deseja contatar (começando pelo código da área)	③ Pressione o número de sua casa ou pessoas quem deseja confirmar su segurança (começando pelo código da área)
④ Diga uma mensagem	④ Escute um mensagem
⑤ Pressione 9 #	⑤ Pressione 9 #
⑥ Fim	⑥ Fim

Outras (Trovões, tornados, granizo, chuva forte)

A província de Tochigi experimenta muitos trovões no verão. Se ocorrer um trovão, evite sair o máximo possível e tenha cuidado com os raios, desconectando os aparelhos elétricos.



Se ocorrer um tornado ou uma rajada repentina de vento, entre imediatamente em un prédio robusto feito de concreto ou em um carro. Quando o granizo (pequenos cubos de gelo) estiver caindo, entre em un prédio resistente. Feche as cortinas e fique longe das janelas. O gelo batendo, o vidro pode voar.



Associação Internacional de Intercâmbio de Tochigi – informações sobre prevenção de desastre para estrangeiros

Fornecem informações sobre prevenção de desastre em vários idiomas para estrangeiros que vivem na província de Tochigi.

Vamos verifica-las antes que ocorra um desastre.

Página web : <https://tia21.or.jp/disaster.html>



3.2 Local para refúgio (Locais aonde se escapar)



Locais para refúgio são os lugares aonde refugiar-se quando ocorrem desastres grandes tais como terremoto, incêndio, inundação etc.

Locais para refúgio são determinados com antecedência, para a ocorrência ou previsão de alguma calamidade, tanto para os habitantes da região (distrito perigoso) ou para os hóspedes de hotéis e pousadas da região se abrigarem sem confusão.



Como preparo para qualquer calamidade, verifique o local para refúgio e o caminho mais seguro com antecedência. Basicamente, caso aconteça uma calamidade e tem que se refugiar, procure se abrigar no local em operação mais próximo de onde você estiver.

No locais de refúgio, se distribuem águas, comidas de emergência (comidas enlatadas), cobertores etc.



Região de Kuroiso

Local de abrigo	Telefone	Endereço	Região correspondente
Kuroiso Shougakkou	0287-60-1290	Yutakachou 2-1	Vizinhança do Kuroiso Kouminkan
Iki Iki Fureai Senta	0287-60-1115	Sakurachou 1-5	
Kuroiso Chuugakkou	0287-60-1010	Yutakachou 5-3	
Kyouei Shougakkou	0287-60-1295	Kyoukonsha 99-11	Vizinhança do Atsusaki Kouminkan
Sakitama Shougakkou	0287-60-1293	Sakitama 99	
Atsusaki Chuugakkou	0287-60-1008	Kamiatsusaki 385	
Ishikawa Sports ground Kuroiso Budoukan (Kuroiso Undoujyou Budoukan)	0287-60-1113	Kamiatsusaki 664	
Atsusaki Kouminkan	0287-60-1166	Kamiatsusaki 500-1	
Taishoudou Kuroiso Milch Hall (Kuroiso Bunka Kaikan)	0287-63-3219	Kamiatsusaki 490	Vizinhança do Inamura Kouminkan
Inamura Shougakkou	0287-60-1291	Sakitama 8	
Higashihara Shougakkou	0287-60-1292	Higashihara 4	
Kuroiso Kita Chuugakkou	0287-60-1012	Sakitama 6	
Inamura Kouminkan	0287-64-3998	Wakakusachou 117-1	

Toyoura Shougakkou	0287-60-1294	Toyoura 17	Vizinhança do Toyoura Kouminkan
Nisshin Chuugakkou	0287-60-1009	Nabekake 1087	
Toyoura Kouminkan	0287-60-3122	Higashitoyoura 23-110	
Shinia Senta	0287-73-2210	Nabekake 1429-34	
Nabekake Shougakkou	0287-60-1296	Nabekake 1019	Vizinhança do Nabekake Kouminkan
Kyuu Terago Shougakkou	—	Terago 1146-2	
Nabekake Kouminkan	0287-60-1164	Nabekake 531	
Ooharama Shougakkou	0287-67-1055	Houkyo 3-14-6	Vizinhança do Higashinasuno Kouminkan
Hattachi Shougakkou	0287-67-1056	Hattachi 228	
Higashinasuno Chuugakkou	0287-67-1166	Shimakata 689	
Higashinasuno Kouminkan	0287-67-1163	Higashikoya 474-11	
Takabayashi Shougakkou	0287-68-7118	Takabayashi 483	Vizinhança do Takabayashi Kouminkan
Aoki Shougakkou	0287-62-1293	Aoki 12	
Takabayashi Chuugakkou	0287-68-7116	Yatsubo 353	
Takabayashi Kouminkan	0287-68-0115	Yatsubo 347 – 1	

Região de Nishinasuno

Local de abrigo	Telefone	Endereço	Região correspondente
Mishima Shougakkou	0287-36-0103	Mishima 1-21	Vizinhança da escola Mishima Shougakkou
Tsukinokizawa Shougakkou	0287-36-0246	Tsukinokizawa 1	Vizinhança da escola Tsukinokizawa Shougakkou
Higashi Shougakkou	0287-36-0066	Tayuuzuka 1-193	Vizinhança da escola Higashi Shougakkou
Minami Shougakkou	0287-36-0244	Nikuchou 399	Vizinhança da escola Minami Shougakkou
Nishi Shougakkou	0287-36-0243	Yonkuchou 662	Vizinhança da escola Nishi Shougakkou
Ooyama Shougakkou	0287-36-4192	Shimonagata 8-7	Vizinhança da escola Ooyama Shougakkou
Mishima Chuugakkou	0287-36-0209	Higashimishima 1-104	Vizinhança das escolas Tsukinokizawa, Mishima e Nishi Shougakkou
Nishinasuno Chuugakkou	0287-36-0146	Shimonagata 4-3	Vizinhança das escolas Ooyama, Higashi e Minami Shougakkou
Nishinasuno Kouminkan	0287-36-1143	Tayuuzuka 1-194-78	Vizinhança da escola Higashi Shougakkou
Karino Kouminkan	0287-37-3528	Tsukinokizawa 231	Vizinhança da escola Tsukinokizawa Shougakkou
Minami Kouminkan	0287-36-7341	Nikuchou 401	Vizinhança da escola Minami Shougakkou
Nishi Kouminkan	0287-37-1677	Yonkuchou 661	Vizinhança da escola Nishi Shougakkou
Mishima Kouminkan	0287-36-8531	Higashimishima 6-337	Vizinhança da escola Mishima Shougakkou
Ooyama Kouminkan	0287-37-6130	Shimonagata 8-7-86	Vizinhança da escola Ooyama Shougakkou

Kyokutou Mishima Sports Park (Mishima Taiiku Senta)	0287-36-4787	Mishima 5-1	Vizinhança da escola Mishima Shougakkou
Sanwa Jyuutaku Nishinasuno Sports Plaza (Nishinasuno Undou Kouen)	0287-36-4785	Takayanagi 10	Vizinhança das escolas Tsukinokizawa e Mishima Shougakkou
Kenkouchouju Senta	0287-38-1355	Minamigouya 5-163	

Região de Shiobara

Local de abrigo	Telefone	Endereço	Região correspondente
Shiobara Kouminkan	0287-32-3812	Nakashiobara 1-2	Vizinhança das termas Shiobara Onsen
Shukuhaku Taikenkan Mepuru	0287-32-2909	Kamishiobara 58-3	
Houkine Gakuen	0287-35-2034	Sekiya 2018-1	Vizinhança do Haro Puraza (Hello Plaza)
Haro Puraza	0287-35-2006	Sekiya 1266-4	
Kyuu Houkine Chuugakkou	—	Sekiya 1251	
Kyuu Kanezawa Shougakkou	—	Kanezawa 1969-2	
Kyuu Oonuki Shougakkou	—	Kamioonuki 2077-2	
Kyuu Yokobayashi Shougakkou	—	Yokobayashi 137-5	

※ Verificar os locais para refúgio no “Mapa prático da cidade de Nasushiobara para os estrangeiros (Nasushiobarashi Gaikokujinmuke Benri Mappu)” e “ Mapa de prevenção de desastres(Hazard Mappu)”.



〈Majores informações〉
 Prefeitura de Nasushiobara
 Kiki Kanrisitsu ☎0287-62-7150
 Nishinasuno shisho Soumu Zeimu-ka ☎0287-37-5105
 Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka ☎0287-32-2911

4 Permanência no Japão

4.1 Registros na prefeitura



Para viver em Nasushiobara é preciso se registrar na prefeitura. É possível também requisitar certificados emitidos pela prefeitura quando necessários. Os registros principais são os seguintes:

Registro de Residência

- Os estrangeiros que possuem o Zairyuu Kaado (Cartão de Residência) devem proceder igual aos cidadãos japoneses e registrar seu lugar de residência na prefeitura local.
- Para registrar novo endereço ou mudança de local de residência, será preciso apresentar o Zairyuu Kaado (Cartão de Residência) ou o Certificado de Residente Permanente Especial, o passaporte e cartão de meu número.
- Quando o estrangeiro que possui o registro de endereço (*Jyuuminhyou*) da cidade de Nasushiobara mudar de endereço para outra cidade, estado ou outro país, deverá necessariamente, fazer o registro de saída da cidade (*Tenshutsu Todoke*) se dirigindo à prefeitura para o procedimento.



Em relação ao Certificado de Residente Permanente Especial

- Quando houver alterações de nome, ou qualquer outra mudança no conteúdo do Certificado de Residente Permanente Especial, deve-se registrar a alteração dentro do prazo.



Registro de casamento

- Quando um estrangeiro se casa no Japão, deve-se fazer os procedimentos de acordo com as leis de seu próprio país e as leis do Japão.
- Para maiores informações sobre seu próprio país, consulte a embaixada ou o consulado correspondente.
- É preciso emitir o registro de casamento na prefeitura local.



Registro de nascimento

- O registro de nascimento deverá ser emitido à prefeitura, num prazo de 14 dias após o nascimento do bebê.
- Para este registro, será necessário a apresentação do atestado fornecido pelo médico.
- Fazer a identidade de estrangeiro do bebê num prazo de 60 dias após o nascimento, no Departamento de Imigração.



Atestado de óbito

- O registro de óbito deverá ser registrado na prefeitura dentro de um prazo de 7 dias após o falecimento.
- Para o registro será necessário o certificado de óbito fornecido pelo médico.

〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Shimin-ka

☎0287-62-7132

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-5102

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2988

Houkine Shucchoujyo

☎0287-35-2511

4.2 Registros no Departamento de Controle de Imigração



Status e período de permanência em relação ao Zairyuu Kaado (Cartão de Residência)

Quando houver alteração no status e no período de residência, ou qualquer alteração no Zairyuu Kaado (Cartão de Residência) deverá fazer a notificação no Departamento de Imigração de Tokyo.



Consultas

- Tokyo Nyuukoku Kanrikyoku Utsunomiya Shucchoujo ☎028-600-7750
(Tochigi-ken, Utsunomiya-shi, Obata 2-1-11, Prédio Utsunomiya Houmubu Sougou primeiro andar)



- Tokyo Nyuukoku Kanrikyoku ☎0570-034259 / ☎03-5796-7234
(Tokyo-to Minatoku Kounan 5-5-30)

Informações em línguas estrangeiras

- Centro de Informações para estrangeiros residentes ☎0570-013904 / ☎03-5796-7112
(Japonês, Inglês, Chines, Coreano, Espanhol, Português, Vietnamita, Filipino, Nepalês, Indonésia e Tailandês)



- Centro de consulta tipo One Stop ☎03-3202-5535 / ☎03-5155-4039
(Inglês, Chines, Espanhol, Português, Vietnamita, Indonésia, Tagalog)

※Maiores detalhes pelo site como o uso de língua difere-se dependendo do dia da semana.

<https://www.moj.go.jp/isa/consultation/center/index.html>

5 Para a saúde

5.1 Quando sofre de doença e lesão



Caso ficar doente ou ferir-se, procure um médico o mais rápido possível. Quando for ao hospital, leve o Kenkou Hokenshou (Cartão de seguro de saúde)



Lista de instituições médicas

Distrito de Kuroiso

Instituição médica	Endereço	Telefone	Área de consulta (ver.pag.28.)
Itamuro Kurinikku	Momura 3042-31	0287-69-0316	①②③
Inoda Ganka Kurinikku	Houkyou 1-1-18	0287-65-3787	④
Oogaki Jibi-Inkouka Iin	Yayoichou 1-18	0287-62-8741	⑤
Ooshima Naika Shounika Iin	Nishikichou 4-20	0287-62-0106	①②③④⑪⑫
Ohisama Kuriniku	Awachou 99-55	0287-62-2200	⑬
Ogata Kurinikku Nasu	Kutsukake 2-10-3	0287-65-0755	①⑤⑦ Outro
Katsura Kurinikku	Houkyou 2-2-1	0287-67-3350	⑪⑫
Kanazawa Iin	Chuuouchou 1-8	0287-62-0029	①⑪⑬⑭
Kanma Kinen Byouin	Daikokuchou 2-5	0287-62-0733	①②③④⑤⑥⑦⑪⑬⑭⑱ ⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚ ㉛㉜㉝ Outro
Kanma Fuzoku Shinryoujyo	Maeyaroku 51-1	0287-67-1570	①②③④⑦⑬⑭⑲
Kuroiso Byouin	Takasagocho 3-5	0287-62-0961	①⑥⑬⑱
Shintaku Rediisu Kurinikku	Houkyou 1-7-3	0287-67-1221	⑳㉑
Suzuki Naika-Geka Kurinikku	Kamiatsusaki 323-12	0287-62-2337	①⑬⑲⑳㉑
Suda Iin	Takabayashi 1206-8	0287-68-0006	①⑪
Takita Medikaru Kurinikku	Honchou 9-26	0287-62-0392	①⑬⑲⑳㉑
Nakagawa Iin	Kuroisosaiwaichou 6-27	0287-62-0040	①⑪⑬⑲⑳㉑㉒
Nasuai Kurinikku	Kutsukake 3-12-2	0287-74-3888	①⑲⑳
Nasukougen Kurinikku	Karasugi 31-2	0287-67-2701	①②⑨⑪⑲⑳
Nasu Kokorono Iin	Houkyou 1-16-2	0287-74-3233	㉓㉔
Nasu Kodomo Kurinikku	Kutsukake 2-19-1	0287-67-0011	⑨⑪
Nasu Noushinkeigeka Byouin	Noma 453-14	0287-62-5500	①③⑥⑲⑳㉑
Nasuno Kurinikku	Kyoukonsha 83-24	0287-60-5211	①③④⑦⑲⑳
Fujioka Naika-Shyounika	Toyoura 93-15	0287-64-3366	①⑪
Fukushima Seikeigeka Byouin	Yayoichou 1-10	0287-62-0805	⑲

Fukuda Naika Kurinikku	Shinmachi 115-3	0287-73-8170	①④ Outro
Fujita Sanfujinka In	Miyachou 5-19	0287-62-0115	③⑩
Fumino Jibi-Inkouka	Kutsukake 1-11-5	0287-65-3387	②⑤
Midorino Mori Kurinikku	Ooharamanishi 1-6-7	0287-67-3339	①⑨②⑥④⑥
Mimori In	Miyachou 1-9	0287-62-1095	①⑪⑬⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕
Munakata In	Yayoichou 9-16	0287-62-1360	①⑪
Muraki Kurinikku	Kutsukake 3-8-25	0287-74-6662	①⑬⑲
Yonekura Kurinikku	Honchou 2-4	0287-64-3335	①⑲
Watanabe In	Ooharama 140-1	0287-65-3535	①⑪⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙
Akita Shika In	Honchou 8-25	0287-62-0055	③⑤
Arai Shika In	Ooharama 378-6	0287-65-1180	③⑤
Izumi Shika In	Toyouranakamachi 100-103	0287-63-0048	③⑤③⑥
Iso shika In	Takasagocho 4-6	0287-64-2171	③⑤
Eguchi Shika In	Ooharamanishi 1-8-2	0287-65-2133	③⑤
Ootawara Shika In	Sumiyoshichou 3-34	0287-63-9323	③⑤
Oono Shika Kurinikku	Higashihara 3-1493	0287-60-5181	③⑤③⑥③⑦③⑧
Guriin Shika Honda Kurinikku	Zaimokuchou 6-32	0287-64-2332	③⑤③⑥③⑦③⑧
Sakamoto Kurinikku	Chuuouchou 4-21	0287-60-1414	③⑤③⑧
Satomi Shika Kurinikku	Awachou 99-82	0287-64-3200	③⑤
Shimizu Shika In	Toyoura 11-184	0287-64-2525	③⑤③⑥③⑦③⑧
Shindou Shika In	Kamiatsusaki 721-1	0287-64-4182	③⑤③⑥③⑦③⑧
Sekiguchi Shika In	Kamiatsusaki 582-5	0287-62-6487	③⑤③⑥③⑦③⑧
Tasaki Shika	Kuroisosaiwaichou 5-21	0287-74-3626	③⑤③⑥③⑦③⑧
DENTAL CLINIC M'S	Houkyou 1-6-2	0287-65-4505	③⑤③⑥③⑦③⑧
Nabekake Shika	Nabekake 1475-642	0287-60-1717	③⑤③⑥
Hiyama Shika Kurinikku	Yayoichou 2-28	0287-64-1180	③⑤③⑥③⑦③⑧
Pirenee Shika	Aoki 27-2392	0287-63-4182	③⑤③⑥③⑦③⑧ Outro
Mashiko Shika In	Nishikichou 3-26	0287-63-8648	③⑤
Majima Shika In	Wakabachou 7-6	0287-63-8833	③⑤
Matsui Shika Shinryoushitsu	Higashikoya 193-2	0287-65-4618	③⑤③⑥③⑦③⑧
Matsumoto Shika・Kyousei shika	Nabekake 1087-398	0287-63-5919	③⑤③⑥③⑦
Mawatari Shika In	Takabayashi 1201-23	0287-68-1356	③⑤③⑥③⑦③⑧
Mizutani Shika In	Kyoukonsha 1-82-5	0287-64-3111	③⑤③⑥③⑦③⑧
Muroga Shika In	Toyoura 93	0287-63-8851	③⑤
Yuu Shika	Shimakata 538-14	0287-65-1235	③⑤③⑧
Watanabe Shika In	Sakitama 78-86	0287-64-3911	③⑤③⑦

Distrito de Nishinasuno

Akutsu Seikeigeka	Nagatachou 3-16	0287-36-3639	①⑬⑳㉓㉔
Ishizuka Sanfujinka	Mishima 2-14-9	0287-36-6231	⑳
Ishibashi Ganka	Mutsumi 146-12	0287-47-7766	㉔
Oohara Kurinikku	Higashimishima 3-67	0287-37-1133	①⑪㉔㉕
Kokusai Iryou Fukushi Daigaku Byouin	Iguchi 537-3	0287-37-2221	①②③④⑤⑥⑦⑧⑨⑪⑫ ⑭⑮⑯⑰⑱㉒㉓㉔㉕㉖㉗ ⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗ Outro
Koseki Seikeigeka	Ougichou 12-12	0287-36-0203	㉒㉓
Konuma Naika-Ichouka Kurinikku	Nishiasahichou 6-42	0287-37-5353	①⑪⑭
Saitou Kurinikku	Nishisaiwaichou 7-13	0287-39-1805	①⑪⑭
Satou Iin	Nishisakaechou 7-16	0287-36-0147	①⑪⑱
Takazawa Kurinikku	Midori 1-8-472	0287-37-9901	①⑬㉕ Outro
Tsubasa Kurinikku Nasu	Minamigouya 1-106 Seravi III 406	0287-53-7567	①㉖㉗
Nishinasuno Naika- Junkankika Kurinikku	Nagatachou 7-13	0287-36-1100	①③⑤
Hara Kurinikku	Higashimishima 4-54-7	0287-39-5232	①⑬⑭
Hara Naika-Shounika Iin	Nishiharachou 8-35	0287-36-0732	①⑪
Poppo Kurinikku	Ishibayashi 666-10	0287-46-5103	①⑬
Hirano Hifuka Iin	Mishima 1-15-11	0287-36-9088	㉖
Mizunuma Kurinikku	Higashimishima 2-80-6	0287-39-1581	①⑪⑭⑮
Midori Kurinikku	Ikkuchou 160-1	0287-37-8231	①⑪⑬⑱㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙ ⑤⑥⑦⑧
Ikoma Dentaru Kurinikku Kyousei Shika (Ortodontia)	Tayuuzuka 1-195-21	0287-36-4545	⑤⑥⑦
Itou Shika Iin	Ougichou 6-16	0287-36-7120	⑤⑥⑦
Usui Shika Iin	Tayuuzuka 6-232-474	0287-46-5135	⑤⑧
Ogawa Shika Iin	Shimonagata 3-1173-2	0287-39-6656	⑤⑥⑦⑧
Otonato Kodomono Haishasan Ono Shika	Shimonagata 7-7-132	0287-47-7900	⑤⑦
Gomibuchi Shika Iin	Nagatachou 7-10	0287-36-0253	⑤
Shinohara Shika	Nishiasahichou 6-19	0287-47-7922	⑤
Shibui Shika Iin	Nishisaiwaichou 7-10	0287-37-1444	⑤
Takasaki Shika Iin	Minamigouya 4-31-158	0287-36-6321	⑤⑦
Takano Shika Iin	Higashimishima 2-79-2	0287-36-5590	⑤⑥⑦⑧

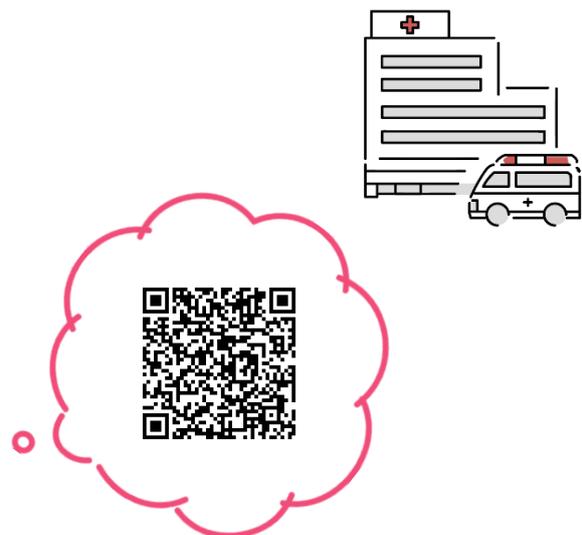
Takeda Shika Iin	Nishisakaechou 4-4	0287-36-0409	㊟
Tanabe Shika Kurinikku	Higashimishima 6-396-16	0287-47-5166	㊟㊟㊟
Nakae Shika Iin	Nagatachou 2-4	0287-36-0017	㊟
Nishida Shika Iin	Shimonagata 7-1098-3	0287-37-9511	㊟㊟
Niji no machi Shika Iin	Nishiyamato 1-8	0287-36-7800	㊟
Hiraide Shika Iin	Gokenchou 2-25	0287-37-0580	㊟㊟
Hirano Shika Iin	Mishima 1-15-5	0287-37-6681	㊟
Masubuchi Shika Iin	Nishimishima 1-155-3	0287-36-7750	㊟
Mishima Shika Kurinikku	Mishima 2-121-10	0287-36-6672	㊟
Miyuki Shika	Takayanagi 61-18	0287-39-6061	㊟㊟㊟
Watanabe Shika Kurinikku	Nishimishima 2-178-18	0287-36-8241	㊟㊟㊟㊟

Distrito de Shiobara

Kikuchi Naika Kurinikku	Shimotano 531-130	0287-34-0678	①
Tochigiken Ishikai Shiobara Onsen Byouin	Shiobara 1333	0287-32-4111	①⑥②①②②③ Outro
In-nami Shika Iin	Shimotano 420-25	0287-35-4373	㊟
Watanabe Mikihiko Shika Kurinikku	Sekiya 2040-2	0287-34-0005	㊟㊟

※ Pode haver mudanças no conteúdo. Favor confirmar com a instituição médica ao marcar e consultar.

※ Verificar os locais das instituições no “Mapa prático da cidade de Nasushiobara para os estrangeiros (Nasushiobarashi Gaikokujinmuke Benri Mappu)”



Área de consulta

① Clínica geral, medicina interna	⑱ Cirurgia intestinal	⑳ Ortodontia
② Pneumologia geral	⑲ Cirurgia anal- Proctologia	㉑ Odontologia infantil
③ Aparelho circulatório	⑳ Neorocirurgia	㉒ Cirurgia dental e bucal
④ Aparelho digestivo	㉑ Reumatismo	㉓ Radiologia
⑤ Cardiologia	㉒ Ortopedia	㉔ Anestesiologia
⑥ Nervos	㉓ Reabilitação	㉕ Departamento de Patologia
⑦ Doenças diabéticas	㉔ Oftalmologia	㉖ Laboratório análises clínicas
⑧ Hematologia geral (sangue)	㉕ Otorrinolaringologia	㉗ Departamento de emergência
⑨ Doenças alérgicas	㉖ Dermatologia	㉘ Neurologia
⑩ Doenças infecciosas	㉗ Urologia	㉙ Aparelho respiratório
⑪ Pediatria	㉘ Cirurgia Plástica (restauração)	㉚ Depto. de Gastroenterologia
⑫ Cirurgia Infantil	㉙ Cirurgia Plástica (beleza)	㉛ Gastroenterologia
⑬ Clínica cirúrgica	㉚ Ginecologia e obstetrícia	㉜ Cardiologia
⑭ Cirurgia Respiratória	㉛ Obstetrícia	㉝ Cirurgia Cardiovascular
⑮ Cirurgia cardiovascular	㉜ Ginecologia	㉞ Aparelho excretor (urina e pele)
⑯ Cirurgia de mamas	㉝ Psiquiatria	㉟ Venereologia
⑰ Cirurgia traquéia/esôfago	㉞ Medicina Psicossomática	㊱ Proctologia
	㉟ Odontologia	㊲ Depto. de traquéia/esôfago



<Maiores informações>

Prefeitura de Nasushiobara

Kenkou Zoushin-ka Kuroiso Hoken Center ☎0287-63-1100

5.2 Quando precisar de atendimento médico



Preparativos antes de procurar atendimento médico, em casos de consultas

- ① Confirmar com a instituição médica, hospitais ou consultórios se precisa fazer reserva de horário (marcar hora), ou qual o dia fechado para descanso semanal ou ainda o horário de atendimento. Caso não precise marcar hora, dirija-se diretamente ao consultório.
- ② Leve o cartão de seguro social (kenkou hoken) e se voce já se consultou no local antes, deve ter recebido o cartão de identificação de cliente, leve-o também. A pessoa quem se inscreve do seguro de estudante estrangeiro e seguro de viajante tem que pagar todas as despesas inteiras. Por isso, tenha cuidado de não se esquecer de seu cartão de seguro.
- ③ Pagamento em dinheiro.
Leve dinheiro para o pagamento da consulta, pois no Japão, ainda são poucas as instituições médicas que recebem pagamento em forma de cartão de crédito.

Ao chegar no hospital ou consultório (da recepção até o pagamento)

- ① Na recepção, mostre o cartão de seguro social, e se for a primeira vez, avise o atendente.
Se voce já se consultou no local antes, mostre o seu cartão de identificação de cliente também. Se for sua primeira consulta, precisará preencher e entregar a ficha médica e se tiver dificuldade com a língua japonesa, converse com o atendente da recepção.
- ② Aguarde na sala de espera, até a chamada do seu nome.
Se voce receber um número na recepção, aguarde na sala de espera até seu número ser chamado.
- ③ Ao terminar a consulta, aguarde na sala de espera até seu nome ou número ser chamado e depois de pagar pela consulta e pelos remédios, pegue os remédios na farmácia do local. Ou pegue a receita dos remédios e procure alguma farmácia perto ou especializada. Além disso, perto do hospital e na cidade, encontram-se as farmácias com a descrição de “recepção de receita” e “farmácia de medicamento”.



Sobre a ficha médica

A ficha médica é um questionário com perguntas sobre as condições físicas e o seu histórico de doenças.

【As perguntas mais comuns são】

Qual o sintoma principal?

Escreva o motivo de voce precisar se consultar. Febre alta e súbita, ânsia de vômito, dor de barriga, dor de cabeça, escreva se tiver alguns desses sintomas.



Voce teve alguma doença grave até hoje?

Voce já teve algumas dessas doenças no passado, como doenças do coração, diabetes ou asma?

Voce está fazendo algum outro tratamento médico atualmente ou está tomando remédio?



Escreva o nome do hospital, caso esteja em tratamento.

Escreva o nome dos remédios, caso esteja tomando-os. Leve os remédios na consulta, se não souber falar o nome dos remédios.



Voce teve ou tem alergia de algum medicamento ou alimento?

Caso voce tenha alergia, escreva o nome do medicamento ou do alimento.



Fuma ou bebe alcóolicos?

Escreva qual quantidade de cigarros ou de bebida alcóolica.



Está grávida?

Caso esteja, escreva o tempo de gestação.



5.3 Emergência- hospitais



Hospitais que atendem nos feriados e à noite em casos de emergências.

Favor ligue e verifique antes de se dirigir à instituição.

	Nome do hospital	Atendimento para	Dia e horário
Feriados diurno	Hospitais com médicos de plantão ※Favor verificar no jornalzinho (<i>Kouhou</i>) “Nasushiobara” ou nos jornais	Emergências	Domingos, feriados, final e início do ano (29 de Dezembro até 3 de Janeiro) Horário: 9:00-17:00hrs
Feriados noturno	<i>Nasu Chiku Yakan Kyuukan Shinryoujo</i> (Atendimento de emergência nos feriados de Nasushiobara) <i>Nasu Sekijyuuji Byouin nai</i> ☎0287-47-5663	Clínica geral e pediatria	Todas as noites Horário: das 7:00 horas da noite até as 9:30 da noite.



〈Maiores informações〉

Prefeitura Nasushiobara

Kenkou Zoushin-ka Kuroiso Hoken Center ☎0287-63-1100

5.4 Instituições médicas que atendem em idiomas estrangeiros



Nome da instituição médica	Endereço	Telefone	Idioma
Oohara Kurinikku	Higashimishima 3-67	0287-37-1133	Chinês
Ikoma Dentaru Kurinikku, Kyousei Shika (Ortodontia)	Tayuuzuka 1-195-21	0287-36-4545	Português, Espanhól

※Podem haver mudanças no conteúdo. Favor verificar com a instituição médica antes de se consultar.

※Verificar as áreas de consulta das instituições na página 20-28.



5.5 Traduções de expressões básicas sobre o estado de saúde



Zutsuu ga suru	Tenho dor de cabeça
Samuke ga suru	Sinto calafrios
Hatsunetsu, Netsu ga deru	Tenho febre
Hakkan	Suor
Darui	Tenho cansaço, moleza no corpo
Shokuyoku-fushin	Falta de apetite
Memai	Tontura
Itami	Dor
Kayui	Coceira
Seki ga deru	Tosse
Hakike	Ânsia

Outo	Vômito
Geri	Diarréia
Kossetsu	Fratura
Itsuu, I ga itai	Dor de estômago
Kusuri	Remédio
Chiryō	Tratamento
Chuusha	Injeção
Arerugii, Ijyou hannou	Alergia, reação anormal
Isha o yonde kudasai	Chame o médico por favor
Kyuukyūsha o yonde kudasai	Chame a ambulância por favor

5.6 Sobre o novo coronavírus (Covid 19)



Se você tiver algum problema ou preocupação sobre o novo coronavírus, consulte o site abaixo.

Site de província de Tochigi

<https://www.pref.tochigi.lg.jp/e04/coronaviccinegaikokujin.html>



Linha de consulta (Associação internacional de Tochigi, TIA)



☎028-678-8282 (disponível 24 horas por dia)

5.7 Seguro de saúde



Os seguros de saúde do Japão são, o *Kokumin Kenkou Hoken* (Seguro Nacional de Saúde) e o *Shakai Hoken* (Seguro Social, seguro de saúde da empresa). Todos os residentes do Japão devem se cadastrar em um deles. Consultas ou tratamentos médicos sem o seguro de saúde, se tornam muito caros.

As pessoas que estão cadastradas como residentes da cidade de Nasushiobara, que possuem o Cartão de Residência (Zairyuu Kaado) ou o Certificado de Residente Permanente Especial, mas que não estão inscritas no *Shakai Hoken* deverão se dirigir a prefeitura e se inscrever no *Kokumin Kenkou Hoken*.

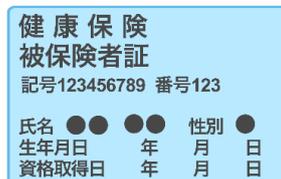


***Kokumin Kenkou Hoken* - Seguro Nacional de Saúde**

Para se cadastrar

O cartão de Residência ou o certificado de Residente Permanente Especial

- Quando receber um atendimento médico, 30% das despesas ficam por conta do segurado (os menores de 6 anos pagam 20% e os acima de 70 anos pagam de acordo com suas rendas e a porcentagem pode variar.)
- O processo de inscrição deverá ser feito num prazo de 14 dias, a partir da data que mudar para Nasushiobara ou que se desligar do seguro da empresa.
- Caso seja segurado do *Kokumin Kenkou Hoken* e se mudar de cidade de Nasushiobara, sair do país ou entrar no *Shakai Hoken* da empresa, dirija-se a prefeitura com ambos *Hokenshou* (*Shakai Hoken* e *Kokumin Kenkou Hoken*) para fazer trâmites necessários.
- A inscrição no *Kokumin Kenkou Hoken* acarretará na emissão do *Kokumin Kenkou Hoken Zei* (imposto de seguro de saúde). O valor a pagar será de acordo com a renda do ano anterior do chefe de família e dos familiares que moram na mesma casa. Caso entre no *Kokumin Kenkou Hoken* no decorrer do ano, o imposto será calculado a partir do mês em que foi inscrito. Caso mude para outra cidade ou outro país ou entre no *Shakai Hoken*, o imposto será cobrado proporcionalmente até o mês anterior.
- Os impostos arrecadados pelo *Kokumin Kenkou Hoken Zei* são usados para pagar tratamentos médicos dos segurados e subsidiários partos, auxílio infantil, entre outros.



Shakai Hoken - Seguro Social (seguro de saúde da empresa)

- No *Shakai Hoken* há o seguro da Associação Nacional dos Seguros de Saúde (*Zenkoku Kenkou Hoken Kyoukai*) e o seguro da União dos Seguros de Saúde (*Kenkou Hoken Kumiai*). O *Shakai Hoken* é administrado através das taxas descontadas mensalmente do salário do assegurado e das taxas que o empregador arca.
- No caso de estar inscrito no *Shakai Hoken*, não é possível se inscrever no *Kokumin Kenkou Hoken*. Verifique na empresa que trabalha, em qual seguro voce deve se inscrever.

Sistema de Cuidados de Saúde dos Idosos

- Pessoas com mais de 75 anos ou pessoas com mais de 65 anos que tenham certificado de deficiência, serão retiradas do seguro e incluídas no Sistema de Cuidados de Saúde dos Idosos (*Kouki Koureisha Iryou Seido*).
- As taxas do seguro serão aplicadas de forma individual. O valor da taxa vai depender da renda da pessoa.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kokuho Nenkin-ka

☎0287-62-7129

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-5103

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2988

5.8 Devolução (subsídio) de despesas médicas



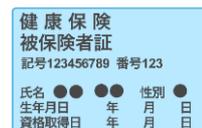
As pessoas que estão no seguro de saúde, e que se enquadram nos termos abaixo, tem direito à devolução de parte do pagamento com tratamento médico.

Em todos os casos abaixo, o pedido de devolução deverá ser feito após um mês de receber o tratamento médico.

Devolução das despesas infantil

Tem direito Crianças de 0 a 18 anos (até terceira série do Koukou)

Prazo do pedido e como requerer



0 a 15 anos de idade (recem nascidos até o mês que completar 15 anos de idade)

Deverá apresentar nos hospitais e farmácias da cidade um cartão emitido pela prefeitura chamado *Jukyuu Shikakushou* (Certificado de Elegibilidade) e o *Hokenshou* (Caderneta de Seguro), e então não haverá necessidade de pagar as despesas médicas que o seguro cobre. (Não há necessidade do procedimento de devolução)

Mas, se fizer consultas em outra cidade ou se esquecer de apresentar o cartão, deverá pagar as despesas médicas e depois apresentar os recibos ou comprovantes de hospitais e farmácias junto ao *Kodomo Iryouhi Josei Shinseishou* (Formulário de Pedido da Devolução de Despesas Médicas Infantil) na prefeitura e fazer o processo de devolução.

16 a 18 anos de idade (desde a primeira série do Koukou até a terceira série do Koukou)

Apos pagar as despesas médicas, faz o procedimento de devolução de despesas médicas junto com os recibos ou comprovantes de hospitais e farmácias.



Devolução de despesas no parto

Tem direito grávidas

Prazo de pedido A partir da notificação de gravidez até um mês após o parto.

Como requerer Apos pagar as despesas médicas nos hospitais e nas farmácias, por favor preencher o formulário de pedido para o subsídio de despesa médica de mulher grávida e fazer o procedimento de petição junto com os recibos ou comprovantes de hospitais e farmácias. Mais tarde, os valores gastos que o seguro cobre serão depositados na sua conta bancária.



Devolução das despesas para deficientes físicos e mentais

Tem direito

Pessoas com deficiência mental ou física grave (entrar em contato para maiores informações).

Prazo de direito

Até que haja alguma alteração no quadro de deficiência da pessoa .

Como requerer

Apos pagar as despesas médicas nos hospitais e nas farmácias, por favor preencher o formulário de pedido para o subsídio de despesas médicas para deficientes físicos e mentais graves e fazer processo de pedido junto com os recibos ou comprovantes dos hospitais e das farmácias. Mais tarde, os valores gastos que o seguro cobre serão depositados na sua conta bancária.

Devolução das despesas de tratamento médico para famílias com apenas um dos pais

Tem direito

Pai/mãe e filhos de famílias solteiras (entrar em contato para maiores informações).

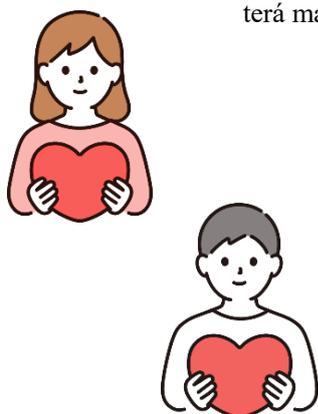
Prazo de direito

Até 31 de março seguinte ao aniversário de 18 anos da criança.

Como requerer

Apos pagar as despesas médicas nos hospitais e nas farmácias, por favor preencher o formulário de pedido de despesas médicas para famílias com apenas um dos pais e fazer processo de pedido junto com os recibos ou comprovantes dos hospitais e das farmácias. Mais tarde, os valores gastos que o seguro cobre serão depositados na sua conta bancária.

Todos os anos será averiguada a renda anual, e caso ultrapasse o valor estipulado, não terá mais direito.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kosodate Shien-ka

☎0287-46-5533

Nishinasuno Kosodate Sien-ka Sougou Sien-gakari

☎0287-62-7042

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2988

5.9 Para viver com saúde



Exames de saúde

- A cidade realiza exames médicos gratuitos para pessoas entre 40 e 74 anos que estão inscritas no *Kokumin Kenkou Hoken* (Seguro Nacional de Saúde). Se estiver inscrito no *Shakai Hoken* (Seguro Social) ou em outro seguro de saúde, consultar o seguro de saúde (ou o trabalho) respectivo.

- Os exames de saúde à seguir são cobrados (para pessoas acima de 70 anos são gratuitos).

Exame de câncer no estômago, exame de câncer no pulmão, exame de câncer no intestino, exame de câncer na próstata, exame do câncer cervical, exame de câncer no útero, exame de câncer na mama, exame de osteoporose (para mulheres), exame de probabilidade de desenvolver câncer no estômago, exame do vírus da hepatite etc...

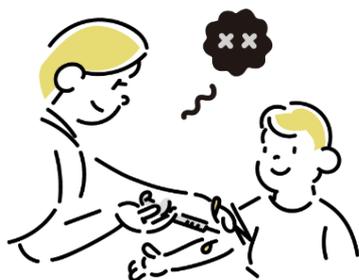


Examen de doença periodontal

- Examen de doença periodontal para 40, 50, 60 e 70 anos se realizam por uma taxa (gratuito para maiores de 70 anos).



Vacinação para as crianças



As crianças são suscetíveis às doenças do que os adultos e podrián piorar os sintomas, por isso devemos protegê-las para que não se enfermen. Por tanto, no Japão, é recomendável se vacinar. Faça com que saúde de sua criança seja examinada por um médico e consulte-a antes de ser vacinado. Muitas vacinas estão disponíveis gratuitamente. Entre em contato com o Centro de Saúde de Kuroiso para vacinações.

〈Majores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kenkou Zoushin-ka Kuroiso Hoken Senta ☎0287-63-1100

Caderneta de saúde para mãe e filho (*Boshi Kenkou Techou*)

Caso esteja grávida, o ginecologista emitirá uma declaração de gravidez, a gestante deverá levar a declaração ao Kosodate Soudan-ka da Prefeitura (Seção de consulta de infantil educação), onde receberá a caderneta de saúde (*Boshi Kenkou Techou*). A caderneta é necessária para registrar os exames de pré-natal, vacinas e desenvolvimento da criança.



Exame periódico para crianças

A criança poderá receber os seguintes exames gratuitamente.

Exame de saúde infantil

Exame pediátrico realizado em crianças aos 4 e aos 10 meses. Crianças com direito de receber o exame serão avisadas por carta.



Exame pediátrico realizado em crianças com 1 ano e meio e com 3 anos

Crianças com direito de receber o exame serão avisadas por carta.



Orientação dentária para crianças de 2 anos

Será ensinada a maneira correta de cuidar dos dentes e prevenir cáries. Crianças com direito de receber o exame serão avisadas por carta.

Além destes exames, são realizados outros tipos de orientações ou consultas.

Educação infantil, alimentação infantil, crescimento da criança etc.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara Kosodate Soudan-ka ☎0287-38-1356

5.10 Pensão (Aposentadoria)



Sistema

A pensão do Japão é uma instituição que permite aos seus segurados receberem pensão ao se tornarem idosos, deficientes, ou falecerem transferindo a pensão para a família. Pessoas de 20 até 60 anos de idade que moram no Japão devem entrar num plano de aposentadoria.

Tipos de pensões

A pensão nacional é dividida nas 3 categorias abaixo e é preciso se filiar em uma.



***Dai Ichigou Hihokensha* (Nº1 Segurado) : Residentes no Japão de 20 à 60 anos**

Como pagar a pensão



O valor é igual para todos. O boleto de pagamento será enviado pela Organização de Pensões do Japão (*Nihon Nenkin Kikou*). Deverá ser pago em dinheiro nos bancos, correios, ou lojas de conveniência conforme o prazo de vencimento.



Poderá também fazer transferência bancária, usar cartões de crédito ou pagar pela internet.

***Dai Nigou Hihokensha* (Nº2 Segurado) : Trabalhadores de fábricas e empresas que estão inscritos na Pensão do Seguro de Previdência Social (*Kousei Nenkin Hoken*)**

Como pagar a pensão

O valor difere de acordo com o salário de cada pessoa, e será descontado do salário.



***Dai Sangou Hihokensha* (Nº3 Segurado) : Mulher ou marido de 20 à 60 anos da pessoa inscrita no *Dai Nigou Hihokensha* (Nº2 Segurado)**

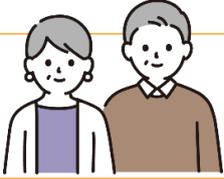
Como pagar a pensão

Não é necessário que essa pessoa faça o pagamento.

Recebimento da pensão

Pessoas que terão direito a receber pensão

Todos que pagarem as taxas da pensão por mais de 10 anos.

Rourei Kiso Nenkin (Pensão para Idosos)	Terão direito a receber ao completar 65 anos de idade	
Shougai Kiso Nenkin (Pensão para deficientes)	Terão direito a receber, assinantes de pensão que se tornarem deficiente por motivo de doença ou lesão (estado primário ou secundário de deficiência).	
Izoku Kiso Nenkin (Pensão para Dependentes)	Os dependentes terão direito a receber, em caso da morte do filiado, se cumprirem os requisitos.	

Existem alguns requisitos para receber a pensão no *Izoku Kiso Nenkin* (Pensão para Dependentes) e *Shougai Kiso Nenkin* (Pensão para deficientes), e não receberá a pensão se não as cumprirem. Favor entrar em contato para maiores informações.

Devolução por desistência

Os estrangeiros com curta permanência, mas que pagaram por mais de 6 meses a aposentadoria e não podem receber a pensão pois retornaram ao país de origem, poderão requisitar dentro do prazo de dois anos, a devolução de parte das parcelas pagas sob a condição do que você fez o procedimento de saída do Japão na prefeitura.

Perguntas ou consultas

「Nenkin Daiyaru」 (Disque Pensão) ☎0570-05-1165

Ligações internacionais ☎03-6700-1165



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kokuho Nenkin-ka

☎0287-62-7129

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-5103

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2988

6 Bem-estar social

Vários serviços sociais são oferecidos às crianças, deficientes e idosos.

6.1 Assistência Infantil



Consultas sobre educação infantil

Para as famílias que tenham crianças de 0 à 18 anos de idade, estão disponíveis consultas sobre preocupações ou dúvidas na criação de filhos.

Dia de consulta

Consultas de segunda à sexta, das 8:30 até 17:00hrs

Local

Kosodate Soudan-ka



〈Materiais de informação〉

Kosodate Soudan-ka ☎0287-46-5537

Sistema de apoio de desenvolvimento

E o sistema de interligar as famílias quem tem filhos (0 a 20 anos) de precisar apoio de desenvolvimento com as instituições relacionadas, consultar com as famílias e oferecer as informações de apoio às famílias. Para a utilização deste sistema, é necessário inscrever-se.



〈Materiais de informação〉

Kosodate Soudan-ka ☎0287-46-5538

Apoio para a cura e desenvolvimento (Sala de Ohisama)

Apoio para pais com alguma preocupação com o desenvolvimento pré escolar de seus filhos de 0 a 6 anos de idade. Para receber ajuda, é necessário inscrever-se.

Dia de consulta

Consultas de segunda a sexta, das 9:00 até 17:00 hrs.

Local

Kosodate Soudan Center



Salão de cuidados infantis

Lugar onde pais, mães e filhos podem brincar juntos e podem fazer novas amizades e trocar informações. Professores de creche estarão disponíveis para consultas ou orientações sobre educação infantil, e para brincar com as crianças.

Dia de consulta

Aberto de segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 hrs, e das 13:00 às 16:00 hrs.

Existem mais eventos como esse salão infantil nos centros comunitários da cidade, 1 ou 2 vezes por mês.

Local

Iki-iki Fureai Center, Nakayoshi Hiroba



<Maidores informações>

Kosodate Soudan Center ☎0287-64-5531

Jidou Teate (Subsídio para criança)

O auxílio é pago para pessoas que cuidam de crianças de 0 anos até a conclusão do Chuugakkou (Ensino Fundamental).



<Maidores informações>

Prefeitura de Nasushiobara

Kosodate Shien-ka ☎0287-46-5533

Kosodate Sien-ka Sougou Sien-gakari ☎0287-62-7042

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka ☎0287-32-2912

6.2 Assistência às famílias sem mães ou pais



Subsídio para apoiar a criança

Este subsídio é destinado ao lar com crianças que não tem pai ou mãe, ou que tenha pais com alguma deficiência.

O subsídio será pago à pessoa que cuida da criança até ela completar 18 anos. A família quem está recebendo este subsídio deve apresentar o estado atual da família às prefeitura local em agosto anualmente.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kosodate Shien-ka

☎0287-46-5533

Kosodate Shien-ka Sougou Shien-gakari

☎0287-62-7042

Shiobarashi shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2912

6.3 Assistência às pessoas com deficiência mental ou física



Pessoas com deficiência física ou mental receberão cadernetas (como Caderneta de Deficiência Física, Caderneta de Deficiência Intelectual e Caderneta de Saúde de Deficiência Mental), com a qual se poderá obter diversos tipos de assistência. Entrar em contato para maiores informações.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Shakai Fukushi-ka

☎0287-62-7026

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-6231

Shiobarashi shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2912

6.4 Assistência aos idosos



Poderão usufruir deste serviço, os idosos com idade superior à 65 anos. Consultar em caso de dúvidas. Entrar em contato para maiores informações.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kourei Fukushi-ka

☎0287-62-7137

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-6231

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2912

6.5 Seguro de assistência e cuidados de doentes (serviços de enfermagem)



Para pessoas que por idade ou doença, estiverem necessitando de serviços de enfermagem (*Kaigo*), mas que conseguem manter sua independência, podem receber assistência em sua própria casa.

Quando não puder manter a independência em sua própria casa, poderá receber assistência numa instituição apropriada. Quando necessitar dos serviços de assistência, compareça à prefeitura com a caderneta de seguro de assistência e cuidados de doentes (*Kaigo Hokenshou*).

Pessoas que ingressam no seguro (Kaigo Hoken)

Pessoas com período de permanência em Nasushiobara acima de 3 meses e que tenham mais de 40 anos de idade.



Terão direito a usufruir dos serviços

- Pessoas que tenham mais de 65 anos de idade, com doenças que o seguro reconheça, e que tenha necessidade de cuidados especiais.
- Pessoas de 40 à 64 anos de idade, com doenças determinadas e reconhecidas pelo seguro.

Serviços que poderão ser requisitados

Serviços de Home Helper (assistente de enfermagem à domicílio), serviço de banho à domicílio, visita domiciliar de enfermeira, fisioterapia e reabilitação à domicílio, atividades externas por um dia em instituições adequadas, empréstimos de aparelhagens, instalações e reformas residenciais, etc...



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kourei Fukushi-ka

☎0287-62-7113

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-6231

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2912

6.6 Subsídio social (Seikatsu Hogo)



Se sua renda for significamente reduzida por causa de doenças, ferimentos, ou por outros motivos, e estiver passando por dificuldades, por favor consulte a prefeitura.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Shakai Fukushi-ka

☎0287-62-7136

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-6231

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2912

6.7 Sobre o casamento



Existe um Centro de Apoio ao Casamento de Nasushiobara que apóia homens e mulheres solteiros desde o encontro até o casamento. Este Centro está envolvido principalmente em negócio de laços “Enmusubi” e negócio de apoio ao casamento de Tochigi “Tochigi Kekkō Shien”. Oferece consulta, apoio, fornecimento de informação sobre o casamento e celebra os seminários e eventos.



Negócio de laços “Enmusubi”

Fornecem um local de encontro na forma de uma reunião marcada. Os apoiadores do casamento atuam como casamenteiros e ajudam você a encontrar um parceiro e dar suporte até o casamento. A taxa de inscrição é gratuita.

Nasushiobarashi Kekkō Sapooto senta (Shimin Kyōdou Suishin-ka) ☎0287-62-7019

Negócio de apoio ao casamento de Tochigi



Você mesmo usa o sistema de correspondência do Tochigi Marriage Support Center para encontrar seu parceiro.

Através de seu telefone inteligente” smartphone” ou computador, você pode se registrar como membro, visualizar as informações da outra parte e solicitar um encontro. A taxa de registro é 10,000 ienes por dois anos.

〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara Shimin Kyōdou Suishin-ka ☎0287-62-7019

6.8 Sobre o sistema de juramento de camaradagem



É um sistema que reconhece oficialmente casais do mesmo sexo de LGBT e outras minorias sexuais com parceiros.

Um certificado será emitido quando ambas as partes apresentarem o juramento. Ao mostrar o certificado você pode receber serviços como ser tratado da mesma forma que parentes ao solicitar moradia municipal e visitar hospitais.

Conteúdo detalhado

<https://www.city.nasushiobara.lg.jp/soshikikarasagasu/shiminkyodosuishinka/partnership/15206.html>



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara Shimin Kyōdou Suishin-ka ☎0287-62-7019

6.9 DV (Violência Doméstica)



DV é uma violência de um cônjuge (incluindo um ex-cônjuge ou parceiro divorciado) e inclui não apenas violência física, mas também violência mental, econômica, social e sexual. Esta é uma violação grave dos direitos humanos, incluindo o ato de tornar-se um criminoso, e é absolutamente imperdoável. Aceitamos consultas de pessoas que sofrem violência de seus maridos ou parceiros.



Balcão de consulta quando você tem um problema

Gabinete consulta de DV ☎0120-279-889

Você também pode consultar por chat ou e-mail (atendimento multilíngue)



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kosodate Soudan-ka ☎0287-46-5538

6.10 Para quem tem problemas com produtos sanitários



Fornecemos absorventes higiênicos gratuitamente a pessoas que tem dificuldade em comprar produtos sanitários.

A quem fornecer

Qualquera pessoa que precisa

Item a fornecer

Um jogo de absorventes higiênicos. A quantidade é limitada.



Como receber – tem dois maneiras

- ① Há “cartão yell” no banheiro feminino da prefeitura. Entregue esse Cartão no balcão de distribuição.
- ② Mostre a tela no site no balcão de distribuição

<https://www.city.nasushiobara.lg.jp/soshikikarasagasu/kosodateshienka/12101.html>

Balcão de distribuição

- Filial Nishinasuno (Kosodate Shien-ka, Kodomo Kosodate Soudan-ka)
- Prédio principal em Kuroiso (Kosodate Shien-ka Sougou Shien-gakari, Shakai Fukushi-ka)
- Filial Shiobara (Soumu Fukushi-ka)
- Houkine shuchchoujyo etc.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kosodate Shien-ka ☎0287-46-5532

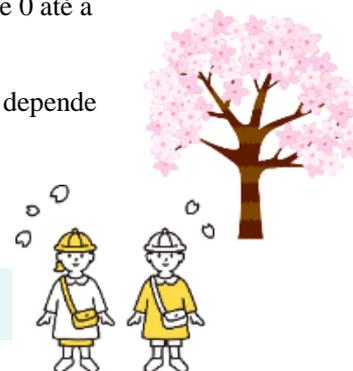
7 Creche • Jardim de Infância • Nintei kodomoen (maternal e pré-escola reconhecida pela prefeitura) • Escola • Houkago Jidou Kurabu (atendimento depois do horário das aulas)

7.1 Creche



As creches são entidades que dão assistência à criança, cujos pais e familiares que moram junto necessitam trabalhar ou tenham alguma enfermidade que torne difícil cuidar da criança (de 0 até a idade pré escolar).

Existem diferenças na idade de admissão e no horário de assistência. A taxa depende da renda dos pais. Por favor entre em contato para maiores informações.



Lista de creches

Distrito de Kuroiso

	Creche	Endereço	Telefone
Pública	Sakura	Sakurachou 1-9	0287-62-0369
	Higashinasu	Higashikoya 189	0287-65-3716
	Takahayashi	Yatsubo 353-14	0287-68-0025
	Nabekake	Nabekake 539	0287-62-2251
	Wakaba	Wakabachou 9-21	0287-62-2123
	Sakitama	Sakitama 100	0287-63-7153
Particular	Yurikago	Toyoura 12-209	0287-62-1144
	Hibarigaoka	Sakitama 370-5	0287-64-0425
	Kometto	Kuroiso 6-44	0287-60-4150
	Yutaka	Shinmidorichou 92-280	0287-63-8282
	Toyoura	Nabekake 1088-182	0287-62-2222
	Inamura	Wakakusachou 117-1122	0287-63-7711

Distrito de Nishinasuno

	Creche	Endereço	Tefefone
Pública	Nagata	Shimonagata 4-1341	0287-36-4649
	Mishima	Mishima 4-30	0287-36-3980
	Minami	Ikkuchou 287	0287-37-0987
Particular	Hoshi	Higashiakada 343-158	0287-37-0614
	Higashi	Minamigouya 5-163-116	0287-36-0447
	Nishi	Yonkuchou 662	0287-36-2483
	Kohitsuji	Nishiyamato 6-5	0287-36-5033
	Hikari Midori	Midori 1-8	0287-36-5311
	Attaka	Higashimishima 2-87	0287-36-4841

Distrito de Shiobara

	Creche	Endereço	Telefone
Pública	Oonuki	Kamioonuki 2077-7	0287-35-2808
Particular	Himawari	Sekiya 1173-1	0287-35-2226

〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara Hoiku-ka ☎0287-46-5536



7.2 Jardim de Infância



O jardim de infância é uma instituição educacional que cuida de crianças a partir dos 3 anos até o ingresso na escola primária. O valor da mensalidade é gratuito. Outras despesas tais como atividades educacionais ou feriados variam conforme cada jardim de infância. Por favor consulte diretamente o jardim de infância.

Lista de jardins de infância

	Distrito	Jardim de infância	Endereço	Telefone
Particular	Nishinasuno	Suginoko Mishima Youchien	Higashimishima 2-87	0287-36-4841

〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara Hoiku-ka ☎0287-46-5536

7.3 Nintei Kodomoen (Instituições com aval de funcionamento da prefeitura)



Nintei Kodomoen, são creches e pré-escolas com capacidades e habilidades específicas reconhecidas pela prefeitura. A idade para o ingresso pode variar conforme a instituição, assim como muda o horário de funcionamento; o preço da mensalidade vai depender do salário dos pais. Consulte a escola para maiores detalhes.

Lista instituições com aval de funcionamento da prefeitura

	Distrito	Nome	Endereço	Telefone
Particular	Kuroiso	Nijigaoka Nintei Kodomoen	Kuroiso 6-38	0287-62-1393
		Nintei Akebono Kodomoen	Kamiatsusaki 523-3	0287-62-1226
		Maronie Youchien	Sakitama 8-478	0287-62-2760
		Kuroiso Izumi Youchien	Shimakata 451-33	0287-65-0840
		Kuroiso Youchien	Sumiyoshichou 2-8	0287-62-0661
	Nishinasuno	Suginoko Youchien	Ougichou 3-30	0287-36-0460
		Daini Hikari Youchien	Midori 1-8	0287-36-5311
		Nishinasuno Youchien	Nishiyamoto 6-15	0287-36-0440
		Nishinasuno Kizzu Hausu	Iguchi 533-15	0287-36-1135
	Shiobara	Shiobara Nintei Kodomoen	Shiobara 652-1	0287-32-2360

〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara Hoiku-ka ☎0287-46-5536



7.4 Escola



Sistema educacional do Japão

No Japão o ano letivo escolar começa em abril e termina em março.

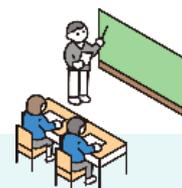
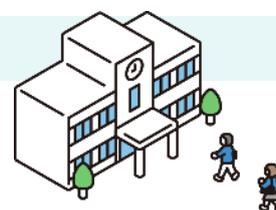
A escola primária e secundária são obrigatórias durante 9 anos. Portanto, os livros e as aulas são gratuitas.

O ensino médio (colegial) e faculdade (universidade) não são obrigatórios. Por isso são necessários arcar com as despesas de admissão, aulas e livros didáticos.

As crianças estrangeiras também podem estudar nas escolas da região. Há escolas com instrutores de japonês para crianças que ainda não entendem o idioma. Por favor, entre em contato para maiores informações.

Quando você quer entrar na escola primária ou na escola secundária

- A matrícula na escola primária é aceita à partir dos 6 anos.
- A série que o aluno irá frequentar é de acordo com a idade.
- Há 17 escolas primárias, 8 escolas secundárias e 2 escolas de educação obrigatória na cidade. A escola será determinada de acordo com o bairro onde mora.
- A merenda (almoço) e materiais escolares das atividades, etc, são cobradas.



Lista de escolas primárias

Distrito de Kuroiso

Escola	Endereço	Telefone
Kuroiso Shougakkou	Yutakachou 2-1	0287-60-1290
Inamura Shougakkou	Sakitama 8	0287-60-1291
Higashihara Shougakkou	Higashihara 4	0287-60-1292
Sakitama Shougakkou	Sakitama 99	0287-60-1293
Toyoura Shougakkou	Toyoura 17	0287-60-1294
Kyouei Shougakkou	Kyoukonsha 99-11	0287-60-1295
Nabekake Shougakkou	Nabekake 1019	0287-60-1296
Ooharama Shougakkou	Houkyou 3-14-6	0287-67-1055
Hattachi Shougakkou	Hattachi 228	0287-67-1056
Takabayashi Shougakkou	Takabayashi 483	0287-68-7118
Aoki Shougakkou	Aoki 12	0287-62-1293

Distrito de Nishinasuno

Mishima Shougakkou	Mishima 1-21	0287-36-0103
Tsukinokizawa Shougakkou	Tsukinukizawa 1	0287-36-0246
Higashi Shougakkou	Tayuuzuka 1-193	0287-36-0066
Minami Shougakkou	Nikuchou 399	0287-36-0244
Nishi Shougakkou	Yonkuchou 662	0287-36-0243
Ooyama Shougakkou	Shimonagata 8-7	0287-36-4192

Lista de escolas secundárias

Distrito de Kuroiso

Kuroiso Chuugakkou	Yutakachou 5-3	0287-60-1010
Kuroisokita Chuugakkou	Sakitama 6	0287-60-1012
Atsusaki Chuugakkou	Kamiatsusaki 385	0287-60-1008
Nisshin Chuugakkou	Nabekake 1087	0287-60-1009
Higashinasuno Chuugakkou	Shimakata 689	0287-67-1166
Takabayashi Chuugakkou	Yatsubo 353	0287-68-7116

Distrito de Nishinasuno

Mishima Chuugakkou	Higashimishima 1-104	0287-36-0209
Nishinasuno Chuugakkou	Shimonagata 4-3	0287-36-0146

Lista de escola de educação obrigatória

Distrito de Shiobara

Shiobara Shouchuugakkou	Nakashiobara 364	0287-32-2919
Houkine Gakuen	Sekiya2018-1	0287-35-2034

Quando fazer matrícula ou transferência de outra escola



- Inicialmente, fixar residência.
- Fazer o pedido de matrícula ou transferência de outra escola na Secretaria de Educação (*Kyouiku Iinkai*) na prefeitura.
- Receber o formulário de matrícula ou de transferência de outra escola preenchido pela Secretaria de Educação.
- Ir na escola indicada com o formulário de matrícula ou de transferência de outra escola para fazer os procedimentos de ingresso escolar.



Quando for transferência dentre as escolas japonesas

- Quando houver mudança de residência, mas dentro da cidade de Nasushiobara, basta informar a Secretaria de Educação (*Kyouiku Iinkai*), e receberá o aviso de transferência para a escola que irá frequentar. Terá que ir à escola nova e fazer os procedimentos de transferência.
- Quando mudar de residência fora de Nasushiobara, terá que dirigir-se à Secretaria de Educação (*Kyouiku Iinkai*) da nova cidade, e fazer os procedimentos de transferência na nova escola.

Procedimentos para trancar a matrícula

Quando mudar para outra cidade e não for matricular a criança em outra escola japonesa, deverá entrar com o processo para trancar a matrícula junto à escola que está frequentando em Nasushiobara.

Para maiores informações, consultar o *Gakkou Kyouiku-ka* (na prefeitura de Nasushiobara) ou a escola.



Consulta sobre educação

Atendimento às consultas sobre Ijime (assédio moral, intimidações ou bullying), crianças que não querem ir à escola e delinquência infantil.

Dia e horário de consulta De segunda à sexta, das 9:00 às 16:00hrs.

Para detalhes, consultar o Centro de Apoio para Estudantes (*Jidou Seito Sapooto Center*) ☎0287-63-8526



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Gakkou Kyouiku-ka

☎0287-37-5289

7.5 Clube infantil pós-aula (Jidou Kurabu)



Depois das aulas ou durante as férias, o *Jidou Kurabu* cuida das crianças que não podem ficar sozinhas em casa, porque os pais trabalham, ou estão doentes hospitalizados ou mães que acabaram de ter bebe, etc.

Dias de funcionamento, taxas, sistema de administração e método de pedido de vaga, varia de acordo com o clube. Favor entrar em contato com o clube para maiores informações.



Lista de clubes

Distrito de Kuroiso

Nº	Distrito escolar	Nome do clube	Local	Telefone
1	Kuroiso Shougakkou	Kuroiso Futaba Kurabu	No sítio de Kuroiso Shougakkou	0287-74-5560
2	Inamura Shougakkou	Inamuara Wanpaku Kurabu	Perto de Inamura Shougakkou	0287-64-3435
3		Inamura Korisu Kurabu	Em Inamura Shougakkou	070-4165-9869
4	Higashihara Shougakkou	Higashihara Genkikko Kurabu	No sítio de Higashihara Shougakkou	0287-73-8922
5	Sakitama Shougakkou	Sakitama Sucusuku Kurabu	No sítio de Sakitama Shougakkou	0287-74-5565
6	Toyoura Shougakkou	Toyoura Toyokko Kurabu	No sítio de Toyoura Shougakkou	0287-64-2757
7	Kyouei Shougakkou	Kyouei Matsunomi Kurabu	No sítio de Kyouei Shougakkou	0287-74-2213
8	Nabekake Shougakkou	Nabekake Nabekko Kurabu	No sítio de Nabekake Shougakkou	0287-73-8061
9	Ooharama Shougakkou	Ooharama Nobikko Kurabu	No sítio de Ooharama Shougakkou	0287-74-5388
10	Takabayashi Shougakkou	Takabayashi Ohisama Kurabu	Perto de Takabayashi Shougakkou	0287-68-1128
11		Takabayashi Asahi Kurabu		0287-68-1128

12	Aoki Shougakkou	Aoki Midori Kurabu	Perto de Aoki Shougakkou	0287-74-3700
13	Alunos de Kuroiso e região	Daiichi Seiwa Kurabu	Toyoura	0287-64-2933
14		Daini Seiwa Kurabu	Shionosakishinden	0287-65-3727
15		Daini Seiwa Ichigo Kurabu		0287-65-3727
16		Kureyon Kurabu	Kuroiso	0287-60-3678
17		Takenoko Kurabu	Toyoura	0287-62-1144
18		Shimakata Kurabu	Shimakata	0287-65-0840
19		Kuroiso Furendo Kurabu	Sumiyoshichou	0287-62-0661
20		Gakudou Kurabu Terakoya	Kasugachou	0287-73-5771
21		Gakudou Hoiku Yumemirai	Touei	0287-74-6800
22		Gakudou Hoiku Yumemirai II	Higashitoyoura	0287-74-6800
23		Sumairu Kurabu	Kamiatusaki	0287-62-1226
24		Gakudou Hoiku Kinoko Kurabu	Kitawada	070-3893-7077
25		Gakudou Hoiku Sumairia	Matsuurachou	050-5236-8884
26		Gakudou Kurabu Ni-ko	Kamiatsusaki	080-2887-1453



Distrito de Nishinasuno

Nº	Distrito escolar	Nome do clube	Local	Telefone
1		Mishima Sansan Kurabu		0287-48-6505
2	Mishima Shougakkou	Mishima Nakayoshi Kurabu	Perto de Mishima Shougakkou	0287-48-7866
3		Mishima Nikoniko Kurabu		0287-48-7715
4		Tsukinokizawa Shougakkou		Tsukinokizawa Mirai Kurabu
5	Higashi Shougakkou	Higashi Egao Kurabu	No sítio de Higashi Shougakkou	0287-47-6884
6	Minami Shougakkou	Minami Yotsuba Kurabu	No sítio de Minami Kouminnkan	0287-48-6705
7		Minami Keyakikko Kurabu		0287-48-6226
8	Nishi Shougakkou	Nishi Hidamari Kurabu	No sítio de Nishi Kouminkan	0287-48-6117
9		Nishi Futago Kurabu		0287-48-6063
10	Ooyama Shougakkou	Ooyama Yancha Kurabu	No sítio de Ooyama Kouminkan	0287-47-5012
11		Ooyama Aozora Kurabu		0287-47-6377
12		Ooyama Taiyou Kurabu		0287-47-7150
13	Alunos da escolas de Nishinasuno	Wakuwaku Kurabu	Nishiyamato	090-8721-8989
14		Nobinobi Kurabu		090-8721-8989
15		Honobono Kurabu		090-8721-8989
16		Be-Kids	Gokenchou	0287-46-6011

17	Alunos da escolas de Nishinasuno	At-home	Nishimishima	0287-46-4340
18		Daisan Seiwa Kurabu	Nikuchou	0287-36-2886
19		Daisan Seiwa Meron Kurabu		0287-36-2886
20		Gakudou Hoiku Sakuranbo	Ougichou	070-1265-1459
21	Alunos de Nishinasuno e Houkine	Gakudou Hoiku Yuugakukan	Nishiakada	0287-46-5725

Distrito de Shiobara

Nº	Distrito escolar	Nome do clube	Local	Telefone
1	Houkine Gakuen	Sekiya Momiji Kurabu	No sítio de Houkine Gakuen	0287-47-5922
2		Sekiya Yamabiko Kurabu		0287-47-5922
3	Shiobara Shou/Chuugakkou	Nikkori Gakudou Kurabu	Shiobara	0287-32-2360



〈Maidores informações〉

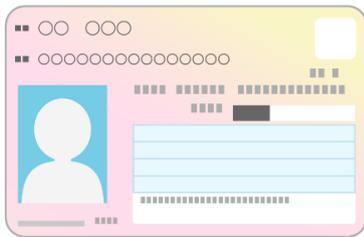
Prefeitura de Nasushiobara

Kosodate Shien-ka

☎0287-46-5532

8 Vida no Japão

8.1 Sobre a regra de meu número



Meu número (número individual) é um número de 12 dígitos pertencente a todas as pessoas incluídos os estrangeiros que registram seu cartão de residência no Japão. Como regra geral, o mesmo número se usa por sua vida inteira e não se pode mudar exceto tem uma razão especial.

Sobre a aplicação do cartão de meu número

Tem duas maneiras seguintes. A taxa de emissão é gratuita.

- ① Aplicar → receber a notificação → verificar sua identificação e receber o cartão
- ② Confirmar sua identificação no balcão e aplicar → receber o cartão pelo correio



Se perdido ou roubado

Por favor suspenda temporariamente o uso da função do cartão.

- ① Se for perdido ou roubado fora de sua casa, denuncie à polícia.
- ② Por favor nos contactar ao seguinte número de telefone.

Discagem gratuita abrangente sobre o Meu Número

- 24 horas 365 dias ☎0120-95-0178
- Balcão em língua estrangeira ☎0120-0178-27

(dia da semana : 9:30am a 8:00pm, sábado, domingo e feriado : 9:30am a 5:30pm)



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Shimin-ka ☎0287-62-7132

8.2 Carimbo (Inkan)



O que é um *Inkan*?

No Japão, usa-se o *Inkan*, que é um carimbo com o nome ou sobrenome esculpido e que tem o significado de uma assinatura. Há dois tipos de *Inkan*: um é o *Mitomein* (Carimbo de aprovação), que pode ser usado em abertura de contas, saques, depósitos em bancos ou correios e para a emissão de recibos. O outro é o *Jitsuin* (Carimbo registrado), é que é usado em casos de contratos importantes.

O *Inkan* pode ser encomendado em lojas especializadas de carimbos ou comprado em lojas.

Jitsuin (Carimbo registrado) e *Inkan Touroku Shoumeisho* (Certificado de registro do carimbo)

O *Jitsuin* é o carimbo registrado na prefeitura, e o documento que comprova esse registro se chama *Inkan Touroku Shoumeisho*. Geralmente são usados para registros de imóveis e veículos e para procedimentos importantes de direitos e deveres.



Como registrar o *Inkan*

O *Jitsuin* deve ser registrado na mesma prefeitura onde foi registrado o endereço. O interessado deve comparecer pessoalmente, junto com o carimbo que deseja registrar e o *Zairyuu Card* (Cartão de Residência) ou Carteira de Motorista e Cartão de Meu Número. Em caso do interessado não poder comparecer em hipótese alguma, favor entrar em contato com a prefeitura antes.

Para pessoas que registrarem o *Jitsuin*, será entregue o cartão chamado *Inkan Tourokushou* (Cartão de registro do carimbo). Quando necessitar de um certificado de registro do carimbo, será necessário a apresentação do cartão. Sem o cartão não será possível a emissão do certificado, por isso guarde com cuidado.



※ **Inkan (carimbos) que não podem ser registrados**

- *Inkan* com nome além do registrado no Livro de Registro Básico de Residentes. As letras deverão estar escritas iguais ao do registro.
- *Inkan* de borracha ou de outros materiais fáceis de deformarem.
- *Inkan* que esteja deformado ou ilegível.
- *Inkan* que seja menor do que um quadrado de 8mm, e maior do que um quadrado de 25mm.
- O mesmo *Inkan* que já tenha sido registrado anteriormente por outro membro de família.

〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Shimin-ka ☎ 0287-62-7132

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka ☎ 0287-37-5102

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka ☎ 0287-32-2988

Houkine shucchoujyo ☎ 0287-35-2511

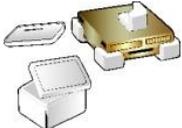
8.3 Como separar e jogar o lixo

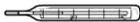


Separar adequadamente e colocar na lixeira (estação de lixo) determinada pela prefeitura até às 8:30hrs (8:00hrs na área de Shiobara Onsen) de cada dia marcado na coleta seletiva.

Quando jogar os lixos queimáveis e os não queimáveis, utilizar os sacos de lixo determinados pela prefeitura. A coleta é feita de segunda à sexta, independente de feriados. (com a exceção de 1 até 3 de janeiro), o calendário é distribuído pela prefeitura.

	Como separar	Como jogar	
Reciclável	Jornais	Jornais e panfletos ※ Amarrar os jornais e panfletos juntos	Amarrar em forma de cruz cada tipo de material com barbante e jogar
	Papelões	 ←Papelões ondulados que tenham a superfície de corte em forma de ondas	
	Caixas de papel	 Apenas caixas com essa marca	
	Revistas e outros papéis	Revistas, livros caixas de doce	Colocar em plásticos transparentes, que possibilite enxergar as letras escritas nos jornais
	Garrafas de plástico pet	 Apenas garrafas transparentes com essa marca	
	Latas	Latas de sucos, bebidas alcoólicas, latas de conservas, latas de biscoitos, etc., com o comprimento máximo de 25 cm.	
	Garrafas de cor marrom	Garrafas de alimentos, bebidas e cosméticos	
	Garrafas de outra cor		
	Pilhas	Baterias de lítio e pilhas	

Reciclável	Pequenos aparelhos elétricos domésticos	Aparelhos elétricos ou à pilha incluindo computador pessoal, fios condutores também.	<ul style="list-style-type: none"> Aparelhos que tenham informações pessoais : depositar nas caixas de coletas das prefeituras, sem sacolas ou embalagens. Por favor transportar diretamente ao Kuriin Center de Nasushiobara os aparelhos que não cabem nas sacolas tais como computador pessoal tipo Desktop etc. 【Centros de coleta : Prefeitura】 Aparelhos que não tenham informações pessoais: Deixar na lixeira (estação de lixo) uma vez por mês na data marcada do calendário. Colocar em plásticos transparentes, que possibilite enxergar as letras escritas nos jornais. 
	Bandejas brancas e isopores brancos	 <p>Que tenham essas marcas</p> 	<p>No centros de coleta (depositar na caixa de coleta sem sacolas ou sacos plásticos)</p> <p>【Centros de coleta : Prefeitura • Centro Comunitário da Cidade (Kouminkan) • Centro de Saúde (Hoken Center)】</p> <p>※Na lixeira (estação de lixo) recolhe-se 1 vez por mês.</p>
	Resíduos de óleo comestível	Óleos vegetais líquidos	<p>No centros de coleta (depositar na caixa de coleta sem sacolas ou sacos plásticos)</p> <p>※Depois de filtrar o óleo, pode armazenar em garrafas pet, etc.</p> <p>【Centros de coleta : Prefeitura • Centro Comunitário da Cidade (Kouminkan) • Centro de Saúde (Hoken Center)】.</p>

Reciclável	Lixos de objetos onde usa-se o mercúrio	<p>Tubo de fluorescência tipos retas, redondas e bulbos</p> 	<p>No centros de coleta se usar sacolas. ✖Não jogar na lixeira (estação de lixo)</p> <p>【Centros de coleta : Prefeitura • Centro Comunitário da Cidade (Kouminkan) • Centro de Saúde (Hoken Center)】.</p>
		<p>Objetos em que usa-se o mercúrio tais como termômetro clínico, medidor de pressão arterial e termômetro</p> 	<p>No centros de coleta (na caixa de coleta como igual a tubo de fluorescência depois de pôr no saco transparente)</p> <p>✖Não jogar na lixeira (estação de lixo)</p> <p>【Centros de coleta : Prefeitura • Centro Comunitário da Cidade (Kouminkan) • Centro de Saúde (Hoken Center)】.</p>

	Como separar	Como jogar
Lixo não queimável	<p>Vidros, louças, tampas de metal etc</p> 	<p>Colocar no saco designado para lixos não queimáveis (saco plástico comprado de cor azul) e jogar na lixeira (estação de lixo).</p>
Lixo perigoso inflamável	<p>Lata de spray usada, bujão de gas para fogareiro portatil, isqueiro, receptáculo de líquido altamente volatilizável e inflamável tais como óleo mixto, gasolina etc.</p> 	<p>Colocar nas sacolas transparentes que possibilite enxergar as letras escritas nos jornais.</p> <p>✖Latas de spray e bujão de gas : Esvaziar produto e <u>não abrir buracos</u></p> <p>✖Referente ao receptáculo de líquido altamente volatilizável e inflamável, não tapar. A tapa como lixo não queimável</p>
Lixo queimável	<p>Restos de alimento, plásticos, couro, grama, flores, etc</p> 	<p>Colocar no saco designado (de coloração rosa, comprado em supermercados) para lixos queimáveis e jogar</p>

Lixos de grande porte	<p>Lixos que não cabem no saco determinado (tamanho médio) e não amarrável</p> 	<p>Levar diretamente ao Kuriin Center (lixão): ¥150 cada 10kg</p> <p>Pedir para recolher até sua casa: 1vez (1 Caminhão de 2t) ¥5,000</p> <p>※Precisa reservar por telefone com antecedência.</p>
Lixos que a cidade não recolhe	<p>Lixos inadequados</p> <ul style="list-style-type: none"> • produtos com molas, ex. colchão de molas, etc., pneus, extintores de incêndio 	<p>Entrar em contato com a loja em que comprou o produto ou lojas especializadas.</p>
	<p>Alguns eletrodomésticos</p> <ul style="list-style-type: none"> • ar condicionado, televisão, geladeira, freezer, máquina de lavar roupa, máquina de secar roupa 	<p>Consultar com loja de venda</p> <p>Se quiser jogar por si mesmo, por favor levar ao lugar designado após comprar os bilhetes de reciclagem nas agências de correio.</p> <p>Além disso, existe loja de receber com o pagamento nas lojas de varejo na cidade. Por favor pergunte-lo na seção de Haikibutsu Taisaku-ka.</p>
	<p>Pilhas recarregáveis tipo pequeno ;</p> <p>Pilhas recarregáveis com marca de reciclagem de pilha secundária pequena como pilha níquel cadmímio, pilha níquel hidrogênio , lítio íon e pilha de chumbo como segue.</p> 	<p>Por favor deixar na caixa de coleta nas lojas de venda e de eletrodomésticos</p>

Sobre as lixeiras (estações de lixo) ou locais determinados para deixar o lixo na rua para o caminhão de lixo recolher.

- São os próprios usuários que administram as lixeiras (estações de lixo). Por favor siga as regras ao colocar o lixo na lixeira determinada.
- Caso não saiba o local de qual estação de lixo usar, consulte o departamento Haikibutsu Taisaku-ka na prefeitura.



Sacos de lixo determinados pela prefeitura

Os sacos de lixo determinados pela prefeitura são para os lixos queimáveis e não queimáveis.

Comprar sacos para os lixos queimáveis e para os não queimáveis em supermercados, *home centers* ou lojas de conveniência e usá-los para jogar seu lixo. Para maiores informações sobre onde comprar os sacos de lixo, consultar o Haikibutsu Taisaku-ka (na prefeitura).

Preços dos sacos determinados pela prefeitura (10 sacolas)

Lixo queimável	Grande (45ℓ)	Médio (30ℓ)	Pequeno (20ℓ)
	¥500	¥300	¥200

Lixo não queimável	Médio (30ℓ)	Pequeno (20ℓ)	Mínimo (10ℓ)
	¥300	¥200	¥100



Levar o lixo diretamente ao *Kuriin Center* (lixão)



É possível levar o lixo diretamente ao lixão de Nasushiobara.



Endereço Hikinuma 593 (Verificar no 「*Nasushiobara Gaikokujinmuke Benri Mappu* (Mapa Prático da cidade de Nasushiobara para os estrangeiros)」)

Telefone 0287-68-1881

Horário de atendimento De segunda à sábado, das 9:00 até 12:00hrs e das 13:00 até 17:00hrs

Fechado Fechado todos os domingos e de 1 até 3 de janeiro

※Será cobrado uma taxa de ¥150 por cada 10kg de lixo queimável, não queimável e de grande porte.

(A taxa não será cobrada se todo o lixo queimável e não queimável estiver dentro dos sacos plásticos comprados (azul e rosa pink), mas paga-se a taxa do lixo de grande porte.)

※Mesmo que o lixo de grande porte esteja abaixo de 10kg, será cobrado ¥150.

Lixos de empresas

Lixos de empresas são lixos gerados pelas atividades de escritórios, restaurantes, etc. As estações de lixo residenciais não recolhem os lixos de empresas. Não podem usar sacos determinados, mas coloque o lixo em sacos transparentes que permitam ver o conteúdo e leve diretamente ao *Kuriin Center* (lixão) ou peça para empresas autorizadas pela prefeitura para que recolham o lixo (para saber sobre as “empresas autorizadas”, consulte o departamento de Haikibutsu Taisaku-ka na prefeitura.).

O *Kuriin Center* (lixão) cobra taxa de ¥150 por cada 10kg de lixo. Mas, como a taxa não é cobrada para lixos recicláveis, por favor, separe os lixos adequadamente e coopere com a redução de lixo.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara Haikibutsu Taisaku-ka ☎0287-62-7301

8.4 Impostos



Impostos principais

De um modo geral, existem dois tipos de impostos no Japão. Os impostos nacionais (*Kokuzei*), e os de províncias/municípios (*Chihouzei*).

Os impostos cobrados na cidade de Nasushiobara são os seguintes:

Tipo de imposto	As taxas de impostos devem se pagas por:
Imposto municipal e provincial (Shimin/Kenmin ze)	Pessoas que em 1 de janeiro, estiverem residindo em Nasushiobara e que receberam rendimentos do ano anterior.
Imposto sobre a propriedade (Kotei Shisan ze)	Pessoas que em 1 de janeiro, tenham terras, imóveis ou propriedades(bens depreciáveis) em Nasushiobara.
Imposto sobre planejamento urbano (Toshi Keikaku ze)	Pessoas que em 1 de janeiro, tenham terras ou imóveis, em áreas determinadas.
Imposto sobre carros pequenos (Keijidousha ze)	Pessoas que em 1 de abril tenham carros pequenos ou motocicletas.
Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken ze)	Chefes de famílias e seus dependentes que sejam segurados no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken).
Imposto sobre seguro de assistência e cuidados de doentes (Kaigo Hoken ryou)	Chefe da família paga este imposto para as pessoas de 40 – 64 anos de idade quem se cadastram no seguro nacional de saúde. A pessoa quem se inscreve no seguro de saúde da empresa paga por si mesmo. A pessoa de mais de 65 anos paga por si mesmo.

Os impostos são taxas arrecadadas pela comunidade para que todos possam ter uma vida tranquila e segura. O dinheiro é utilizado em escolas, estradas, proteção contra incêndios e para o bem-estar social. Vamos todos pagar os impostos ao receber a notificação de pagamento, sem falta.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kazei-ka ☎0287-62-7179

8.5 Pagamento e cobrança



Levando o boleto de pagamento, os impostos podem ser pagos nas prefeituras (na matriz, e nas sub-prefeituras filiais), em instituições financeiras ou em lojas de conveniência, conforme o tipo de boleto. Além disso, podem pagar com transferência de conta, Pay-easy, Pay Pay App e LINE Pay App e o pagamento de cartão de crédito (F-REGI Koukin Shiharai somente).

Para pessoas que não pagarem os impostos mesmo após o prazo de vencimento, haverá uma notificação e multa pelo atraso na conformidade da lei. Além disso, caso não haja pagamento, haverá apreensão de bens e propriedades sob o ponto de vista de assegurar corretamente recurso financeiro e de igualdade de imposto.



〈Majores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Shuuzei-ka ☎0287-62-7190

8.6 Costumes e maneiras do Japão



Cumprimentos



No Japão ao cumprimentar alguém, basicamente deve-se abaixar a cabeça e dizer pela manhã “Ohaiyou gozaimasu”, pela tarde “Con nitiwa” e a noite “Con banwa”. Curvar-se juntos é ainda mais educado.

Tirar os sapatos no cotidiano

No Japão, normalmente se tira os sapatos na entrada para depois entrar nos ambientes. Dentro de casa usa-se chinelos, mas ao entrar nos quartos de *tatami*, os chinelos também são tirados.



Banho de banheira (ofuro)

Costuma-se primeiro lavar o corpo fora da banheira e depois aquecer o corpo dentro da água quente. Dentro da banheira não se pode usar sabonete ou toalhas para se lavar. A água aquecida não pode ser trocada a cada banho individual, por isso as pessoas que entram na banheira, tentam sujar o menos possível a água da banheira.



Banheiro



Existem dois tipos de vasos sanitários, o vaso ocidental tradicional e vaso tradicional japonês, que se usa ficando de cócoras.

Gorjeta

No Japão não existe o costume de dar gorjetas nos serviços de táxis, hotéis, restaurantes, etc.



8.7 Convivendo com a comunidade



Amizade com os vizinhos

Os vizinhos poderão ajudar quando estiver com problemas cotidianos, mesmo que não entenda japonês. Poderá perguntar como se joga o lixo, onde é bom fazer compras, onde fica o jardim de infância e muito mais. Fazer amizade com os vizinhos pode ser de grande ajuda em casos de terremotos, furacões, incêndios, em casos de doenças ou acidentes ou para obter diversas informações. A ajuda vem das pessoas que moram próximas, se houver algum incidente.

Na dia-a-dia do cotidiano, se houver um pouco de comunicação e a relação for valorizada, mesmo que não se fale muito bem a língua japonesa, a ajuda dos vizinhos poderá ocorrer em casos de necessidade.

Vamos valorizar a comunicação com as pessoas da vizinhança.



Participando na organização de moradores (Jichikai)

O Jichikai é uma organização formada por moradores da região.

É uma organização que facilita os laços de convivência entre moradores, reunindo e organizando atividades em casos de terremotos, furacões, segurança e proteção contra crimes, administra e organiza a limpeza da lixeira (estação de lixo Gomi station) e das proximidades em grupo, atividades como festivais, campeonatos esportivos entre outros.

Não é obrigatório entrar no Jichikai.

Mas é muito importante conhecer e ter contato com os vizinhos, ter acesso ao boletim de informações sobre o lugar onde vive e receber o Kairamban (avisos e informações das atividades da cidade e da comunidade).

Existe uma taxa para poder entrar no Jichikai, mas sua participação no Jichikai lhe proporciona tranquilidade para conviver e facilidades para o cotidiano.



〈Materiais de informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Shimin Kyoudou Suishin-ka ☎0287-62-7151

8.8 Moradia



Como alugar casas e apartamentos

No Japão, para alugar uma casa ou apartamento, normalmente se procura uma imobiliária.

No caso de encontrar um local pra morar, primeiramente deve-se averiguar bem o local antes de decidir. Os custos na hora do contrato são :valor do aluguel adiantado, depósito, honorários, comissão intermediária etc.

Quando quiser alugar habitações municipais

Pessoas que podem alugar apartamentos/casa municipais :

- Pessoas com problemas de habitação
- Pessoas que moram em Nasushiobara ou que trabalham em empresas situadas na cidade
- Pessoas que tenham familiares que moram junto
- Pessoas que pagam os impostos corretamente
- Pessoas que possuem renda dentro de um limite determinado
- Pessoas que possuem um fiador de acordo com os requisitos
- Pessoas que não participam de grupos de gangsters



O período de inscrição

Serão comunicados quando necessário através do Kouhou Nasushiobara (Jornalzinho de Nasushiobara) ou pelo site da home page de Nasushiobara.

〈Maiores informações〉

Nasushiobara Shiei Jyuutuaku Kanri Jimusho,
Yashio Plaza

☎0287-74-2800

Sobre as habitações construídas e administradas pela província de Tochigi, entre em contato com :
Tochigiken Kenei Jyuutaku Kanri Jimusho, Nazu Plaza

☎0287-74-5901

8.9 Trabalho



Qualificação para o trabalho



Poderão trabalhar no Japão, pessoas que são permitidas pelo visto de permanência. Há limites no tipo de trabalho de acordo com o tipo de visto.

〈Maiores informações〉

Escritório de Imigração de Tokyo em Utsunomiya (Tokyo Nyuukoku Kanrikyoku Utsunomiya Shucchoujo) ☎0287-600-7750

Ao procurar trabalho

A Hello Work (Agência Pública de Empregos) faz serviço de apresentação de empregos conforme o visto de permanência permite. As pessoas que estiverem procurando emprego, deverão fazer sua inscrição.

Quando for começar num novo emprego, aconselhamos pedir ao empregador as condições de trabalho propostas por contrato escrito, para evitar problemas posteriores. De acordo com as leis do Japão, o empregador deverá dar por escrito, conforme a seguir.

- ① Período de trabalho
- ② Onde e que tipo de trabalho deverá executar
- ③ Carga horária, intervalos, folgas, férias, se terá horas extra ou não
- ④ Valor do salário, como o salário é calculado, como será pago, o dia do fechamento, o dia do pagamento e se existe aumento de salário.
- ⑤ Como proceder quando deixar um emprego.

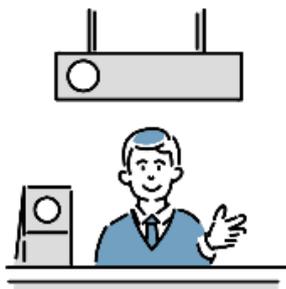


〈Maiores informações〉

Hello Work de Kuroiso ☎0287-62-0144
Hello Work de Ohtawara ☎0287-22-2268

Consultas sobre leis trabalhistas

Caso o empregador não respeite as condições de trabalho, ou se machucar no trabalho ou tenha problemas, consulte o Roudou Kijun Kantokusho



〈Maiores informações〉

Ohtawara Roudou Kijyun Kantokusho ☎0287-22-2279

8.10 Meio de transporte



Onibus

Serviços de onibus

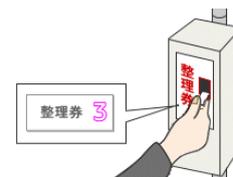
- Vários onibus das linhas operadas pelas companhias privadas além de o Yu-Basu (ônibus municipal) circulam na cidade de Nasushiobara.
- Os horários dos ônibus podem variar de acordo com o dia da semana, sábados, domingos e feriados.
- Verifique o seu destino e hora antes de usar a linha de ônibus.
- Os horários e o mapa de rota estão disponíveis no site da cidade.



Como entrar e descer do ônibus

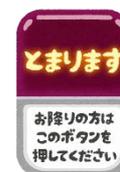
Quando entrar

- Pegue um bilhete numerado na máquina de bilhetes na entrada do ônibus antes de embarcar.



Quando descer

- Ao descer do ônibus, quando estiver perto do ponto de ônibus que deseja descer, pressione o botão dentro do ônibus e di ao ônibus que deseja descer.
- Coloque o bilhete numerado que você pegou no embarque e a tarifa juntos na caixa de tarifas.
- A tarifa e o valor do número na tabela de tarifas igual ao número do bilhete numerado que você possui.
- A tarifa do Yu-Basu é fixada em 200ienes por viagem para adultos.
- As tarifas dos ônibus operados por empresas privadas são baseadas na distancia percorrida.



Logotipo“Yu-Basu”



〈Maiores informações〉

Sobre o Yu-Bas : Prefeitura de Nasushiobara Seikatsu-ka ☎0287-62-7127

Sobre outras linhas : JR Bus Kantou Nishinasuno Shiten ☎0287-36-0109

Kanto Jidousha Nasushiobara Eigyousho ☎0287-74-2911

Trem

Como comprar bilhetes



Compre o bilhete máquina automática da bilhetes ou no balcão, até a estação que deseja chegar. Quando não souber o valor da tarifa até a estação que deseja ir, pergunte ao funcionário da estação.

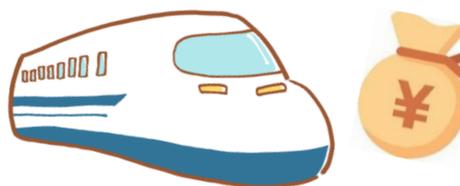


Como conferir os horários e destinos dos trens

Acima dos portões de embarque, e das plataformas, existem grandes quadros mostrando o horário e o destino do trem.

Como utilizar os trens

Nos trens há os assentos livres, e os assentos reservados do vagão chamado Greensha. Para assentos do vagão Greensha, será necessário o pagamento da taxa de reserva. Quando for pegar o trem expresso (Tokkyuu Ressha) ou o trem bala (Shinkansen), outras tarifas de expresso também serão cobradas.



Táxi

Quando for pegar um táxi em Nasushiobara, deverá pegar nos pontos de táxi nas estações de trem, ou chamar por telefone.

As portas esquerdas dos táxis abrem e fecham automaticamente, por isso deve-se ter cuidado em não tocá-las quando elas abrirem ou fecharem. Não há necessidade de dar gorjeta ao motorista, mas entre as 22:00 e 5:00 horas existe um acréscimo noturno na tarifa.



8.11 Dirigir no Japão



Para dirigir no Japão, é necessária a carteira de motorista. Sempre que dirigir, deverá portar a carteira de Motorista.

Quando for usar a carteira internacional

Em caso de possuir a carteira de habilitação internacional, poderá dirigir durante um ano após a entrada no Japão. Porém, dependendo do país que a liberou, não será possível dirigir mesmo possuindo a carteira Internacional. Se pretende morar no Japão por um longo período, providencie a carteira de habilitação japonesa.

Para tirar carteira de motoristas no Japão



Quando for transferir a carteira de habilitação de seu país para carteira japonesa.

Pessoas que possuem a carteira do país de origem (válida somente para pessoas que permaneceram por mais de 3 meses em seu país após a emissão da carteira de habilitação) poderão trocar para a carteira de habilitação japonesa no Centro de Carteira de Motorista (Unten Menkyo Center), após atender as condições.

Quando for ao Unten Menkyo Center, aconselhamos ir acompanhado com alguém que fale japonês (os documentos para tirar a carteira de motoristas variam de acordo com a nacionalidade, ligue para o Unten Menkyo Center e confirme antes de ir) No Unten Menkyo Center, será necessário passar pelos testes de condução e de aptidão, além de uma prova escrita pela averiguação dos documentos.

Quando for tirar a carteira de motorista japonesa

Para tirar a carteira de motorista do Japão, será necessário ser aprovado no teste de aptidão, teste escrito e teste de direção independentemente da nacionalidade. É comum fazer primeiro as aulas na auto escola e depois os testes gerais no Unten Menkyo Center.

Validade de carteira de motorista

A carteira tem validade até um mês depois do terceiro aniversário, após a emissão. Depois terá que ser renovada a cada três ou cinco anos.

〈Materiais de referência〉

Tochigiken Unten Menkyo Center

(Kanumashi Shimoishikawa 681) ☎0289-76-0110

Regras básicas de condução

- Os veículos são obrigados a se manterem no lado esquerdo da via.
- Deve-se sempre dar prioridade aos pedestres.
- Obedecer o limite de velocidade. Há sinais de limite de velocidade ao lado da estrada.
- Nunca dirigir se beber álcool, mesmo que seja em pequena quantidade. Mesmo sem causar acidentes, os motoristas alcoolizados são severamente punidos.
- Tanto o motorista como os passageiros são obrigados a usar o cinto de segurança. Crianças menores de 6 anos deverão utilizar a cadeira própria para crianças.
- Não pode falar ao celular nem ficar olhando a tela do aparelho enquanto dirige.



Placas de trânsito principais no Japão

<p>Estrada Fechada ou Proibido Entrar</p>	<p>Fechado para Todos os Veículos</p>	<p>Contra-mão</p>	<p>Siga Somente nas Direções Designadas</p>	<p>Sem estacionar ou parar</p>	<p>Proibido Estacionar</p>
<p>Parada Obrigatória</p>	<p>Tem escola, creche e jardim de infância</p>	<p>Devagar</p>	<p>Velocidade Máxima Permitida</p>	<p>Apenas para bicicletas e pedestres</p>	<p>Mão-única</p>



Revisão (Shaken)

Carros novos devem ser examinados após 3 anos da compra. Outros carros devem ser examinados a cada 2 anos.

Seguro obrigatório (Jidousha Songai Baishou Sekinin Hoken) e seguro opcional (Nin-i Hoken)

Quando comprar um carro, ou na hora de fazer a revisão, será obrigatório entrar no Jidosha Songai Baishou Sekinin Hoken (Jibaiseki). Somente o Jibaiseki não é o suficiente, por isso aconselhamos que entre também no seguro opcional (Nin-i Hoken).

Regras básicas para andar de bicicleta

- Por favor use um capacete ao andar de bicicleta.
- Ao caminhar, por favor, ande no lado direito da estrada ou na calçada, assim como os pedestres.
- Sempre dê prioridade aos pedestres.
- Certifique-se de acender as luzes quando escurecer.
- Nunca ande de bicicleta depois de beber mesmo um pouco de álcool. Mesmo andar de bicicleta sob o efeito de álcool é crime.
- Não olhe para a tela do celular ou fale ao telefone enquanto anda de bicicleta.
- Verifique periodicamente se os freios funcionam. Use material refletivo para que os carros possam identifica-lo facilmente.
- Se você sofrer um acidente, terá que pagar muito dinheiro. Em preparação para um acidente, faça um seguro de responsabilidade civil para bicicleta.
- Há um estacionamento de bicicletas perto das estações de Kuroiso, Nasushiobara e Nishinasuno.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara Seikatsu-ka ☎0287-62-7127

8.12 Tenha cuidado ao manter um cachorro



- De acordo com a Lei de Prevenção da Raiva, os cães com mais de 90 dias devem ser registrados uma vez na vida e vacinados contra a raiva uma vez por ano.
- Se você deseja registrar um novo animal, dirija-se ao guiche da prefeitura ou a um hospital veterinário pertencente à Associação veterinária de Tochigi. Será cobrada uma taxa de 3,000 ienes.
- Eles devem ser mantidos em cercas ou gaiolas ou amarrados a correntes.



Ao passear com o cachorro

- Ao passear, por favor coloque uma coleira. Não deixe partir.
- Não deixe as fezes como estão, leve-as para sua casa como dono.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara Kankyō-ka

☎0287-62-7142

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-5102

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2939

8.13 Problemas do consumidor

(Ser enganado para assinar um contrato ou comprar um produto etc.)



Um problema comum do consumidor é:

- Receber um produto que não comprou
- Pretendia comprar apenas uma vez, mas era um contrato de assinatura
- O produto de marca que comprou online era falsificado
- Foi forçado a assinar um contrato de vendas de porta em porta, etc



Para prevenir esses danos e detecta-los precocemente, é importante que os familiares e as pessoas ao seu redor estejam atentos às mudanças em suas vidas.

Linha direta do consumidor

Ligue para o centro de Atendimento ao Consumidor (☎188)

Ou ligue ao centro de vida de consumo de Nasushiobara ☎0287-63-7900

〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Seikatsu-ka ☎0287-62-7126

9 Serviços públicos

9.1 Água



Para iniciar o uso de água

Existem os procedimentos necessários que devem ser feitos na prefeitura, na seção de água (Jougesuidou-bu) para poder usá-la.

O procedimento junto a prefeitura deve ser feitos nos seguintes casos

- No início do uso do serviço de água
- Ao encerrar o uso do serviço de água (se não fizer o processo, a água do local continuará a ser cobrada)
- Quando houver alteração de usuários
- Quando quiser alterar a forma de pagamento



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Jougesuidou-bu Kanri-ka

☎0287-37-5100

Jougesuidou-bu Kuroiso jigyousho

☎0287-62-7175

Jougesuidou-bu Shiobara jigyousho

☎0287-32-2522

9.2 Esgoto



Nas regiões servidas com o esgoto são cobradas taxas de uso do esgoto de acordo com o uso da água.

Quanto as taxas de uso do esgoto

Quando der entrada nos papéis para o uso da água, as taxas de uso de esgoto serão cobradas automaticamente com as contas de água.

Quando for parar o uso do esgoto

Quando for parar o uso do esgoto por motivos de mudança, deverá dar entrada nos processos para parar a água. O ajuste de contas para taxas do uso de esgoto e da água é efetuado juntos.



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Jougesuidou-bu Kanri-ka

☎0287-37-5100

Jougesuidou-bu Kuroiso jigyousho

☎0287-62-7175

Jougesuidou-bu Shiobara jigyousho

☎0287-32-2522

9.3 Electricidade

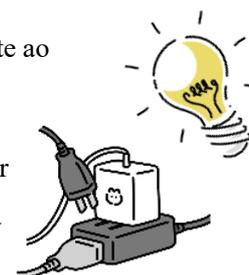


Para iniciar o uso de energia elétrica

Quando for usar electricidade ao chegar de mudança no novo endereço, ajuste a chave geral de electricidade para cima, para ligar a energia elétrica. Junto à chave geral haverá um formulário de pedido de utilização de electricidade. Preencha o formulário com seu nome, endereço e a data de início de uso, e envie-o pelo correio. Caso não encontre o formulário, ou não souber como utilizar a electricidade, por favor, entre em contato com o Senhorio “Ooyasan”. O pedido também pode ser feito pela internet ou por fax.

※Desde o ano 2016, podem contratar com a empresa nova de electricidade. (Referente ao detalhe, por favor ter contato com cada empresa de varejo de electricidade.)

Porém, dependendo dos detalhes do contrato e dos equipamentos da residência, pode ser necessário que alguém da companhia de energia elétrica vá até sua casa. Nesse caso, haverá orientação de companhia de energia elétrica. Ponha atenção.



Forma de pagamento

A conta de energia elétrica da Companhia de Energia Elétrica, pode ser paga nos correios, bancos e lojas de conveniência. Se quiser que a conta seja descontada em sua conta bancária, entre em contato com a companhia de energia elétrica.

Atenção

A corrente elétrica para eletrodomésticos é de 100V no Japão. A frequência difere de acordo com a região, e em Nasushiobara é 50Hz. Favor verificar se a corrente é adequada antes de usar o aparelho. O uso inadequado de aparelhos com o hertz incorreto pode danificar o aparelho e também causar incêndio.



Quando tem problemas

- ① Senhorio “Ooyasan”
- ② Companhia imobiliária
- ③ Em caso de que tenha problema com atividades comerciais ou contrato com companhia de energia elétrica.

Home page : <https://www.emsc.meti.go.jp/general/consult.html>



9.4 Gás



Para iniciar o uso de gás

Quando for usar o gás, ligue para a companhia de gás propano local, com 2 ou 3 dias de antecedência e comunique a data e horário da mudança solicitando os serviços necessários para que possa utilizar o gás. Ao sair de mudança também, avise a companhia com antecedência marcando o dia a hora para virem desligar o gás.

Como usar o gás e os aparelhos à gás

Os aparelhos à gás devem ser apropriado para cada tipo de gás. É extremamente perigoso usar um aparelho que não é apropriado para o tipo de gás em uso, pois resulta em combustão incompleta.

Quando sentir cheiro de gás, ligue imediatamente para a companhia de gás local.



Quando sentir cheiro de gás

- Desligar a válvula de abastecimento.
- Não usar fogo.
- Não mexere nos aparelhos elétricos, abrir as janelas e portas deixando ventilar para sair o gás.

※Maiores informações : Entrar em contato com a loja de gás propano local.



9.5 Telefone



Para instalar o telefone

Para a instalação da linha, entrar em contato com a NTT.

- No caso de ligar desde o telefone fixo, disque ☎116
- No caso de ligar desde telefone móvel, PHS, telefone exceto NTT, disque ☎0120-116-000

※Além de NTT, existe companhia de telefone fixo. Por favor perguntar a cada companhia.



Serviço de informação telefônica

Quando tem um número de telefone que deseja saber, o número 104 pode indicar o número de telefone indicando o nome (da pessoa e da empresa) e endereço.

Podem averiguar o número de telefone da pessoa que figura na guia telefônica e a pessoa que registrou a orientação em 104.

- Consulta à telefonista disque ☎104 (serviço não gratuito)

Ligações internacionais

É possível fazer ligações internacionais pelo telefone público ou residencial. O valor das tarifas, modo de discagem, países e regiões para onde se liga, variam de acordo com a companhia telefônica escolhida. Para maiores informações, entrar em contato com cada companhia telefônica.

Como utilizar os telefones públicos

Apesar de diminuir a quantidade dos telefones públicos, pode-se fazer ligações usando moedas de ¥10 e ¥100 ou cartões telefônicos. No caso do uso da moeda de ¥100, não haverá devolução de troco.



Telefones celulares



Os telefones celulares podem ser comprados nas lojas de eletrônicos e nas lojas de cada fabricante. Os procedimentos de contrato de uso devem ser feitos ao adquirir o aparelho.

- Dentro de hospitais, o celular deve ser desligado ou mantido silencioso (manner mode).
- Não deve falar no celular dentro de trens ou em lugares com grande número de pessoas.

Forma de pagamento de conta telefônica

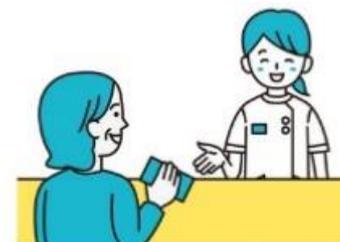
A forma de cobrança varia conforme a companhia telefônica escolhida, mas a conta pode ser paga nos correios, bancos ou lojas de conveniência. Para que a conta seja descontada diretamente de sua conta bancária, entre em contato com a companhia telefônica.

9.6 Correio



Horário de atendimento dos correios

De segunda à sexta das 9:00 às 17:00 hrs (as agências de Kuroiso e Nishinasuno ficam abertas até as 19:00 hrs), mas fora desses horários, aos sábados, domingos e feriados, fica à disposição do público o Yu-yu Madoguchi (balcão de atendimento fora do horário de serviço). Horários de atendimento no Yu-yu Madoguchi variam de acordo com cada agência. Verifique o horários de atendimento das agências do correio mais próximas.



※ As agências dos correios aparecem no Mapa útil de Nasushiobara para os estrangeiros.

Correio nacional ou doméstico



Para mandar postais (¥ 63) e cartas (¥ 84 ou mais), basta colar o selo e colocar nas caixas de envio dos correios, ou levar para a agência do correio. É possível também enviar pacotes e caixas.

Correio internacional

Cartas e pacotes para o exterior podem ser enviados através de via expressa, via aérea, via aérea econômica ou via marítima. Os custos variam conforme o tipo, o peso e o destino do pacote. Para maiores informações, entrar em contato com o correio mais perto.



Entregas à domicílio (Takuhaibin)

As companhias de entrega levam os pacotes ao domicílio. As taxas variam de acordo com o peso do pacote, o local de entrega e a companhia que fará a entrega.

O interessado pode levar o pacote até a transportadora ou entrar em contato para que a transportadora vá até sua residência buscar a encomenda.



9.7 Instituições financeiras



Horário de atendimento

De segunda à sexta-feira das 9:00 às 15:00 hrs (Correio: até as 16:00 hrs)
Os bancos fecham aos sábados, domingos e feriados.



Como abrir uma conta

Compareça ao banco com algum tipo de identidade, como passaporte ou identidade de estrangeiro (Cartão de permanência- *Zairyuu Kaado*).

Leve também o *inkan* (carimbo com seu nome). Dependendo do banco, sua assinatura é suficiente.

Após abrir a conta receberá uma caderneta, onde serão registrados retiradas e depósitos de dinheiro em sua conta bancária.

※Se você está preocupado em se comunicar em japonês, peça a alguém que continuará a apoiá-lo (pessoas em seu local de trabalho ou escola) para interpretar para você.



ATM (Caixas Eletrônicas)

Ao abrir a conta bancária, você receberá um cartão (Cash Card). Use-o para retirar e depositar dinheiro pelas caixas automáticas ATM. Há caixas ATM em bancos, lojas de conveniência, lojas de departamento e supermercados.

Atenção : Dependendo do horário e dia da semana serão cobradas taxas extras.



Débito automático

Existe a praticidade de débito automático em sua conta corrente. Se você quiser que os pagamentos mensais de eletricidade, gás, telefone, impostos e água sejam descontados automaticamente, consulte seu banco.

Para maiores informações, entrar em contato com as instituições financeiras.

9.8 Remessa de dinheiro para o exterior



Existem várias maneiras de mandar dinheiro ao exterior. O custo, rapidez e modo de remessa variam dependendo da instituição financeira, bancos ou correios.

Para maiores informações entrar em contato com os bancos ou agência dos correios mais próximos.

10 Resumo da cidade de Nasushiobara



10.1 Posição, topografia e indústria de Nasushiobara

Situada ao norte da província de Tochigi, Nasushiobara fica a 150 km da área metropolitana de Tóquio. Metade da área está ocupada por montanhas de origem vulcânica, onde há pontos turísticos famosos pelas fontes termais abundantes (*Shiobara Onsen, Itamuro Onsen, Santogoya*); tem também o vale *Shiobara Keikoku*, que mostra as quatro estações multicoloridas ao longo do rio *Houki* e o pântano *Numappara Shitsugen*.

A outra metade está num terreno aluvial com a forma de abanico, levemente inclinada entre o rio *Nakagawa* ao norte e o rio *Houki* ao sul. A cidade se forma ao longo da rota 4 e 400, e em torno das estações Kuroiso, Nasushiobara, e Nishinasuno. Na cidade corre a linha de trem bala *JR Tohoku Shinkansen* e a linha *Utsunomiya*.

Além disso, a indústria de laticínio está prosperando e a cidade possui o primeiro lugar no valor da produção de leite em *Honshu* (e o segundo lugar no Japão).

10.2 Clima



A cidade fica 200m acima do nível do mar e o clima é fresco. Chove bastante no verão e pouco no inverno. A precipitação anual é de 1,500~2,000mm.

As montanhas ficam cobertas de neve durante o inverno e podemos apreciar o resto da neve até o final de abril.

10.3 Dados básicos



Área	592.74km ²
População	116,762 habitantes (dados de 1 de abril de 2022)
Número de famílias	51,308 (dados de 1 de abril de 2022)
Número de estrangeiros registrados	2,246 (dados de 1 de abril de 2022)



10.4 Eventos principais



Segundo domingo de janeiro/Nishinasuno Hatsuichi (na frente da estação de Nishinasuno)

Evento animado com muita gente e barracas vendendo várias coisas como plantas, *daruma* (boneco de Bodhidharma) e objetos para dar sorte.



Quarto sábado de janeiro/Kuroiso Hatsuichi (na frente da estação de Kuroiso)

Evento animado com várias barracas de plantas, algodão doce e decorações de flores.



Terceiro domingo de maio/Hanamatsuri - Festival de flores (Parque de Karasugamori)

Na parque, podem ver as flores de foloescência plena tais como Cerejeiras em abril ; Azáleas em maio e Hortênsias em junho e julho.



28 de junho/Nasu Namikiri Fudouson Himatsuri - Festival do fogo (Templo Konjou)

Rituais surpreendentes como caminhar sobre brasas com os pés descalços e entrar em uma caldeira de água fervente são praticados pelas ascetas.

Último sábado de julho/Nishinasuno Fureai Matsuri - Festival da amizade (em frente da estação de Nishinasuno)

Desfiles e atividades animam as pessoas na calçada em frente da estação. Competição de dança das empresas de cada distrito à noite.



Início de agosto (cada dois anos)/Nasuno Furusato Hanabi Taikai - Festival de fogos de Nasuno (Parque Nakagawa Kahan)

Evento representativo do verão de Nasushiobara. 20,000 fogos decoram o céu da noite de verão.

Meio de agosto/Nasushiobara Bon-odori Taikai - Competição de dança Bon-odori (Na escola primária de Kuroiso)

Junto à músicas de tambor e as canções, muita gente bailam em várias rodas.



8 de outubro/Itamuro Onsen Jinja Sairei - Festival de santuário de Itamuro Onsen (Itamuro Onsen)

E uma festa realizada no santuário xintoísta onde tem benefício para a saúde de pernas e cintura. As pessoas participantes, se distribui o objeto de gratidão e é servido o amazake (sakê fermentado fraco e adocicado).

Terceiro sábado e domingo de outubro/Sangyou Bunkasai - Festival cultural de Indústrias (Parque de esportes de Nishinasuno)

Repleto de eventos como, feira de gado da cidade, festival de artes regionais, festival de educação, festa artística e festival do bem-estar social.

Quarto sábado e domingo de outubro/Nasuno Makigari Matsuri - Festival da caça
 (Saída oeste da estação de *Nasushiobara* no sábado e no parque de esportes de *Nakagawa Kahan Undou Kouen* no domingo)



O parque de esportes *Nakagawa Kahan* é o local principal. Barracas de várias empresas locais, tambores e danças tradicionais de Makigari, e o prato tradicional *Makigari Nabe* animam o festival.

〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Shoukou Kankou-ka ☎0287-62-7154

Nishinasuno shisho Sangyou Kankou Kensetsu-ka ☎0287-37-5107

Shiobara shisho Sangyou Kankou Kensetsu-ka ☎0287-32-2914

10.5 Site de Nasushiobara

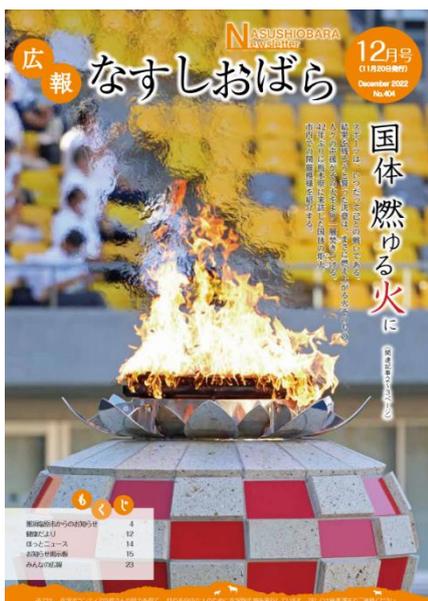


É possível buscar várias informações da cidade de Nasushiobara e sobre procedimentos na prefeitura, através do site.

Endereço da Página da internet (URL) <http://www.city.nasushiobara.lg.jp/>



10.6 Jornalzinho de Nasushiobara (Kouhou Nasushiobara)



O Kouhou Nasushiobara comunica as novidades e avisos da cidade.

Este jornalzinho é publicado uma vez por mês no dia 20 e entregue nas residências através do Jichikai (Associação de Moradores). O jornalzinho também é distribuído gratuitamente nas instalações públicas como prefeitura e nos Centros Comunitários (Koumikan).



〈Maiores informações〉

Prefeitura de Nasushiobara

Kikaku Seisaku-ka ☎0287-62-7109



はっこうねんげつ
■発行年月 2023年3月

はっ こう とちぎけん な すしおばらし
■発行 栃木県那須塩原市

■Publicado em Março, 2023

■Publicado por Nasushiobara-shi, Tochigi-ken